

RIDING
FOR
CANCER

pg 6



pg 1

共享拥屋计划
槟州政府助圆购屋梦



Mutiara



FREE

May 1 - 15, 2014



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>
<http://www.facebook.com/cmlinguaneng>

SOS starts with 104 homes



Story by **Mark James**

A TOTAL of 104 low-cost houses purchased under the Shared Ownership Scheme (SOS) represent the seriousness of the state government to improve the state's housing situation for the lower income group.

"With the SOS, applicants need only obtain a 70% loan from the bank while the state will help co-purchase the remaining 30% of a low-cost house which is priced in the market at RM38,000," said Chief Minister Lim Guan Eng.

The housing project, also known as the "Two-Storey Affordable Town House" in Taman Sungai Duri Permai, was undertaken by Syarikat Asas Dunia Berhad which built 224 units of these double-storey town houses, 104 of which were allocated for the SOS scheme.

Homes on the ground floor measure 716 sq ft while the first floor homes are 705 sq ft, each equipped with a living room, dining room, three bedrooms and a bathroom.

"There was an immediate need to provide this scheme as banks are more reluctant to approve full housing loans to the lower income group," Lim added.

"This is indeed a historical moment for Malaysia as this is the first shared ownership scheme of its kind that is interest-free. To my knowledge, this is even the first of its kind in the world," he added.



Lim (third from left) holding a mock key to the 104 houses under the Shared Ownership Scheme.

Shared ownership schemes exist in other parts of the world but incur a marginal interest typically after the first five years of purchase.

Datuk Jerry Chan, chairman of the Penang Real Estate & Housing Developers' Association (REHDA), also weighed in his approval of the state's initiative to implement the SOS as this represents the first time the private

sector has contributed to such an extent to not only build but to sell at a price that allows the state to carry out its SOS scheme.

"We are very happy that the state has taken steps to help the lower income group. In our own development we found that most times the buyers are there but have difficulty getting bank approved loans," Chan said.

Lim said this pioneer SOS project could be extended to other locations if there was good response from the public.

The SOS scheme offer and selection of applicants will be managed by the Selection Enhancement Committee (SPEC) chaired by Jagdeep Singh Deo, state exco for Housing, Town and Country Planning.

100 riders tour Karpal Singh Drive

Story by **Mark James**
Pix by **Shum Jian Wei**

WHEN the IJM Promenade at the Sungai Pinang Quay was named Karpal Singh Drive, it was met with an overwhelming response from the people who saw it fit as a tribute to the prominent Bukit Gelugor parliamentarian and lawyer.

Events and tributes to the late Karpal Singh are still being held in his memory, celebrating his life as a people-centric leader.

Recently a group of about 100 cyclists took a tour on the promenade named after him.

Dubbed "Ride with Saudara Karpal Singh", they started from Padang Kota Lama and rode 13km to Karpal Singh Drive.

As the riders donned various Karpal Singh memorabilia, they received much praise and support from passers-by along the way.

Among the riders was Chief Minister Lim Guan Eng who gave a short speech in Karpal's memory at the promenade.

"Today we gather to see the beauty of Persiaran Karpal Singh. It is indeed a reflection of Karpal's beautiful fight for justice and his staunch ideals," he said to the riders and media.

"Let this stretch be his reminder to all Penangites and Malaysians that if we hold true to our principles, we can make Malaysia a better place."

The 800m long stretch is known to many Penangites and can be clearly seen from the first Penang Bridge.

During the press conference at Karpal's wake on April 19, his wife Gurmit Kaur was touched that her husband's name was now immortalised for the world to see.

"I am very grateful to the state government for announcing the Promenade in Sungai Pinang to be renamed after my



Lim with the 'Ride with Saudara Karpal Singh' participants with a memorial set up in his honour in the background.

beloved husband. The Tiger of Jelutong now has a road named after him in Jelutong.

"I am more than certain that this appreciation by the state government will not only make

my beloved husband proud to be a Penangite but also my whole family and me," she said.

Before dispersing Lim said that Karpal was one who fought

for freedom and that the state government will continue his fight to create a cleaner, greener, safer, healthier and free Penang that Karpal would be proud of.

Leaving behind a legacy

Comment by **Chow Kon Yeow**

THE family members of the late Karpal Singh have scattered his ashes into the calm sea off Green Hall and prayers at the Sikh temple in Jalan Gurdwara have been completed, thus concluding the funeral rites and rituals for the towering politician and lawyer.

Memorial services will be organised in various cities to remember the life and legacy of Karpal.

The state government has decided to rename a water-front promenade in Sungei Pinang as Karpal Singh Drive, as a recognition of his great contribution to the nation-building process of this young country.

The Chief Minister has said that no state awards will be bestowed posthumously as Karpal had so wished.

There were hundreds of politicians, government leaders and royal dignitaries who have since passed on after making their mark and contributions to the development of Malaysia

However, if a youngster is asked today, he would probably answer that he has not heard of many of these national heroes and statesmen except for a few like Tunku Abdul Rahman, Tun Razak,

Tan Cheng Lock and Tun Sambanthan who were recognised as the founding fathers of independent Malaya.

In Penang, many would have heard of Francis Light. But for the other colonial masters, it is most likely that we do not know who they were and what their contributions had been to Penang.

If not for the roads that are named after them, we would not even know that they ever existed in our history.

Even for those politicians who are still living a quiet life after their retirement, they would soon be forgotten by the present generation, maybe still fondly remembered by those who have witnessed that particular phase of his story.

It is such an irony, maybe a fact of life. A person may be adored, recognised and even worshipped during the peak of his career, but once retired, he would also fade away into oblivion and from the memories of the people.

We have to be realistic that there would only be a handful of personalities of high achievement who would be remembered, whether at world level, or at the national and local level.

Another thing is one has to be at the extreme ends, either one is recognised

and remembered for the great achievements in the history of mankind or one is remembered for the worst evil done to mankind or the history of a country and people.

Man has his way and thinking about how he should be remembered after passing on.

Some great emperors took great pains and used great resources to prepare a final resting place, while others may think absolutely nothing from them needs to be left behind on this earth.

As a politician, I have opportunities to attend funeral wakes and ceremonies of well-known personalities or just an ordinary voter in my constituency.

I am philosophical about my own fate. I think it is better to focus on the life that I have now than how much life that I still have or even what would it be after passing on.

If politicians are aware of this fact of life, they would not have to crave for recognition whether here or in the hereafter, now and later.

Let us be contended that we have been given an opportunity to serve the people and the reward is in serving the people.

Although we do not know what would



The state government has decided to rename a water-front promenade in Sungei Pinang as Karpal Singh Drive.

happen to us after our passing on, actually what we do today would determine the legacy that you are going to leave behind.

What type of legacy do we want to leave behind, a name that is still adored after a century or someone who will be cursed for generations?

Farewell to a hero of the people

My dear Karpal,

IT is difficult to accept that you are no longer with us. For more than four decades you were part of the landscape of this nation and very much part of our lives. Today you are no more!

It is well known that you were highly respected and greatly admired but we did not know that you were also loved so deeply. It took everyone by surprise. There was no way to know this; there was no indication; there was no expression of this affection in the past.

While you were alive, there was no means or reason to measure the people's affection for you. In your death, we discovered that there was so much undeclared love for you. The outpouring of affection for you was simply incredible and astonishing, dear Karpal.

How well you were regarded by so many did not hit home until the crowd started coming in to pay their homage. They came even in the rain in an unending stream of humanity.

For three days they came, all day long, without any let-up. They continued to come at night as well. Many parked their cars far away and walked all the way to seek your resting place.

They came from all over, dear Karpal. They came from all over the country. They came from overseas as well. Those known to you and those who hardly knew you in person; those who have only heard of you and your caring nature - they all came.

The titled personages as well as the humble, common person, they all came. From all walks of life they came in reverence and with a sense of great personal loss.

They walked past your coffin, lingered a while to say a silent prayer, looked at your still, lifeless body and then they left the room teary-eyed.

Many thousands came to your home, dear Karpal. The number was simply amazing and also so much comforting that your struggle on their behalf was not taken for granted. Your struggle was truly and greatly appreciated.

It was a gesture of genuine appreciation for your life-long contribution for the welfare of this nation. It was a show of gratitude for your unwavering stand in the defence of truth and justice. It

was a mark of their esteem for you because you provided a voice for the voiceless and the powerless.

Dear Karpal, as they continuously came and went, perhaps it is too difficult to put a figure on the number of people who came on those three days. But we all got the feeling that it was an impressive, huge crowd running into thousands.

For those wondering why so many people came to your house, the banner outside said it all:

Karpal, you were always there for us.

Now we are here for you

But, Karpal, impressive as the crowd was at your residence, it was nothing compared to the sea of people who turned up on the day of your funeral. It was a massive, emotionally-charged crowd that turned up on April 20 at the Dewan Sri Pulau Pinang to bid their last farewell to you. For nearly two hours they streamed past your coffin, grief-stricken and utterly devastated.

They came in grief to share their sorrow with your family. They wanted your family to know that it wasn't only their loss but theirs as well. They all wanted to be part of this great tragedy that has befallen this nation. They had to be there to bid farewell to you, on your final journey, dear Karpal.

These were common people from all walks of life who came, young and old, a multi-ethnic crowd, to be there for you. They stood in the sun and they stood with a heavy heart over their loss of a friend who gave hope and inspired them by standing up for the rule of law.

They remembered that you fought tyranny and oppression both in Parliament and in the courts without fear or favour.

They remembered that you stood up for the downtrodden; that you spoke up for the oppressed; that you fought their battles all the time, not caring for the consequence. They remembered this, dear Karpal. So they came to say their



Karpal's children Ramkarpal (left) and Jagdeep accompanying their mother, Gurmit Kaur to the memorial for Karpal.

last farewell to their hero.

They were heart-broken: their hopes were shattered in your untimely death. They mourned that their champion was no more with them to fight their battles.

Dear Karpal, they hugged your portrait and held it close to their hearts as to give meaning to the proclamation on a banner, 'You will always be in our hearts.'

Your comrades-in-arms were there - all of them, looking solemn and sombre, with a forlorn look on their troubled faces. Your death had suddenly and forever severed the many decades of friendship - that was difficult for them to accept. How they suffered this loss!

In this greedy and unfair world where money was all that important, you acted pro bono for many without any consideration for their colour or creed because justice was blind. And you gave your all when you fought their battles. They remembered that as well.

Anwar also revealed for the first time that you refused payment for taking up his marathon case. When Anwar's family tried several times to pay you, you told him to tell his family not to disturb you!

Three hotels recorded a full occupancy, dear Karpal. The Waterfall Hotel, the nearest to your house, with 48 rooms, they were all taken up. The Grand Continental Hotel, the nearest to

the Sikh temple, with 231 rooms, was fully occupied. The Cititel Hotel had many friends and family members of yours checking into it. The hotel has 451 rooms which were fully booked since Friday.

The florists on the island were all busy with activity as they received hundreds of orders for wreaths and flowers to be delivered to your residence. There was also an order for a bouquet which cost RM1,000! They all wanted to give you a floral tribute - it was another form of affection for you.

Dear Karpal, it is said, "Death ends a life, not a relationship." That's why they came to perpetuate that relationship. That relationship will live on, no doubt about that!

And dear Karpal, it is also said, "The life of the dead is placed in the memory of the living." How true it is! They remembered you as a crusader, a warrior and a champion for truth and justice. You will live on in our collective memory.

With all this fond memories of your gallant fight to preserve our constitutional guarantees and defend the rule of law, it is so difficult to say farewell, dear Karpal.

It is so hard to say good-bye, dear Karpal.

P Ramakrishnan
April 20, 2014

Good response to windsurfing event

Story by **Nazleen Najeeb**

Pix by **Ahmad Adil Muhamad**

WATER sports in Penang is emerging as a popular attraction.

The recent Penang International Windsurfing Championship 2014 managed to gather 50 participants from various countries including Malaysia, Australia, Thailand, France and Singapore.

The three-day tournament, jointly organised for the second time by the Chinese Swimming Club (CSC), Penang Sports Council (MSNPP), and Penang Sailing Association, saw many local newcomers competing with the international sport enthusiasts.

"Besides creating awareness, the tournament is an avenue to spot and train local surfers to represent the state and nation in the Malaysia Games (Sukma), SEA Games and hopefully the Olympics," said exco for Youth and Sports, Women, Family and Community Chong Eng at the prize-giving ceremony on April 27.

With an entry fee of RM100 each, Course Race (Formula, Race Board and Bic Techno), Marathon (Formula, Race Board and Bic Techno) and Overall Bic Techno were the seven categories contested at the sea off Tanjung Bunga from April 25-27.

Chong Eng was very proud when Penang girl Katherine Ong Xin Yean, 19, emerged champion in three categories, defeating the men who usually dominate the sport.

Katherine, a polytechnic student who studied diploma in business studies, said the sport has the potential to develop, especially for the youths of this country.

She will be competing in the Malaysia Games (Sukma)



Chong posing with Katherine, a Penangite who set a precedent for youngsters to follow.

in Perlis and Asian Games in Incheon, Korea this year.

Meanwhile, Peter Moor, 67, was glad to be back in Penang since he came and joined the surfers in the early 80s.

The Australian, an experienced windsurfer, secured third place in the Course Race Formula and second in Marathon formula.

Also present at the prize-giving ceremony were CSC vice-president Lim Khoon Leong and president of Penang Sailing Association, James H. Low.

PAP aims to wipe out poverty

THE state government has introduced the Partners Against Poverty (PAP) that will see corporations and non-governmental organisations (NGOs) donating in cash or kind to help the needy.

"Young people can change the world. Junior Chamber International Metro seeks to promote the concept of 'Service To Humanity' by providing young people the opportunity to develop leadership skills necessary to bring positive changes to the nation, community and the environment," Chief Minister Lim Guan Eng said during the JCI Entrepreneur Metropolitan Installation recently.

"The state is proud of JCI E-Metro as the first NGO to join us in PAP, and gained recognition in the JCI World Congress 2013 'Heart for Hope' – Partners Against Poverty' has been named best local project of the world among 5,000 projects.

"This is the first time, a project in Penang has gained such recognition," Lim added.

He congratulated outgoing president Marcus Teoh and his board of directors for leading his team in achieving such wonderful results.

Teoh was also the organising chairman for the first charity ball for Hearts for Hope in 2011.

Lim also praised the incoming president Choo Chee Wai and his team.

"I am sure JCI E-Metro together with Hearts for Hope



Choo (right) taking his oath of office during the installation ceremony.

will create a greater impact to our community."

Meanwhile, Choo said one main thing that attracted him to be part of JCI is the opportunity to enrich himself with the knowledge and experience of different people from different areas.

"I always believe education is fundamental for everything. Execution is the key to success, and experience is the reward you accumulate in developing an individual," he added.

AROUND TOWN

ESCAPE TROPHY CHALLENGE

THE unique sporting contest at Escape Adventureplay Theme Park in Penang requires teams of three to compete in objective-based and time-based challenges on four of the park's attractions. For more details about the contest, or to register, log on to <http://escape.my/escape-trophy/registration>.

TOWER RUN

THE Komtar Tower Run 2014 will be held on June 4 at Komtar Tower in Penang. For details and registration, visit <http://www.komtartowerrun.com.my/> or call Shawn at 012-4401398.

HO CHIAK HO LIAO CHARITY FOOD & FUN FAIR 2014

MOUNT Miriam Cancer Hospital will be holding this Charity Food & Fun Fair come June 15 at its hospital grounds. The function with more than 100 stalls selling delicious home-cooked food, hawker food, international food and drinks hopes to raise RM600,000 in aid of the hospital's Needy Patient Fund. For further enquiries, call Keith at 04-8923873/012-4802235, Vriczen at 04-8923874/016-5217084 or Clement at 04-8923875/016-5217094.

FREE WEBSITE EDUCATION SESSION

GET your website questions answered when you attend Redbox Studio's free Tech Tuesday sessions available every Tuesday at Complex USM. Book your session at www.redboxstudio.com/tech-tuesday or call Krista (016 451 9193).

WCC SERVICES

THE Women's Centre for Change (WCC) located at 241, Jalan Burmah (next to PTPL College) provides free and confidential counselling services via hotline, email or face-to-face consultation and also shelter for women in crisis. Details, email wcc@wccpenang.org or call 04-2280342.

PENANG FLORAL FESTIVAL 2014

PENANG Floral Festival 2014 will be held at the Penang Botanic Gardens from May 31 to June 8, from 9am to 7pm. Yearly it draws tens of thousands of local and foreign visitors to the Botanic Gardens where workshops, contests, exhibitions and classes on floral related topics are held, alongside sales of plants and gardening equipment. For details, call Penang Botanic Gardens at 04-2270428.

YOGA CLASSES

THE Hindu Mahajana Sangam is organising yoga classes every Wednesday from 7pm to 9pm at the Hindu Mahajana Sangam, Gandhiji Ashram at 674, Jalan Kebun Bungah. Call Raju at 016-4351211 for details.

Forging ties with Morocco

Story by **Chan Lilian**

A 20-MEMBER trade and government delegation from Morocco, which was in Malaysia in conjunction with the Malaysia Halal Week 2014, visited Penang on April 16.

The entourage had marked Penang as one of the location for its study tour, besides Kuala Lumpur and Malacca.

Exco member for Religious Affairs, Domestic Trade & Consumer Affairs and chairman of Halal Penang Datuk Abdul Malik Kassim revealed this during a press conference on April 16.

“Penang has strengthened its ties with the Moroccan government through this visit and has managed to forge bilateral trade relationships with the local companies especially in the halal industry,” he said.

“Morocco is interested to follow Penang not only in the development of the halal industry but also in the heritage development and tourism industry. With its strategic geographical position and majority Muslim population, Morocco will be the main gateway to penetrate the north African halal market.”

Abdul Malik added that strategic business matching was held during this visit with local SMEs producing halal spices, gelatin derivatives and food & beverage.

Local industry players also turned-up for a fruitful business networking with the Moroccan business delegates.



Abdul Malik (right) exchanging souvenirs with the delegation from Morocco.

Halal food, hygienic food

HALAL food means quality, hygienic and safe food for all.

This is the message expounded by exco member for Religious Affairs, Domestic Trade & Consumer Affairs who is also the chairman of Halal Penang, Datuk Abdul Malik Kassim.

Abdul Malik was at the Original Kayu Nasi Kandar (Kayu) in Bukit Jambul on April 16 to present them with their Halal Malaysia certificate.

Kayu is the eighth nasi kandar eatery to receive this prestigious recognition. In total, there are 2,426 halal outlets in Penang made up of various industries like hotels, food factories, food outlets and others.

“The objective of this event is to generate and enhance awareness among the public and business community in Penang on the importance of Halal integrity in the food and catering business.

“The focus is on hygiene, quality and safety elements besides the permissible aspects of ‘halal’ over ‘haram’,” Abdul Malik explained.

“Factors like the source of the ingredients can affect the halal rating and so are things like pest control, storage shelves and other food handling procedures. Therefore, when a consumer sees the halal certificate, they are assured



Malik (right) handing over the halal certificate to Original Penang Kayu Nasi Kandar managing director Burhan Mohamed.

that all these have been taken care of in a proper way.”



Nasi kandar from Kayu is on the ‘Must Eat’ foods in Penang and now halal certification has enhanced the famous shop.

Intel staff ride for cancer

Story by **Chan Lilian**

Pix by **Shum Jian Wei**

PARTICIPANTS at the "Ride for Cancer" charity event on April 27 had a pleasant surprise after it ended.

Intel Malaysia employees had raised RM26,800 for Mount Miriam Cancer Hospital (MMCH) but Chief Minister Lim Guan Eng, who was invited to flag off the event, then announced that the state government will top up the amount ringgit for ringgit towards the hospital.

There were gasps, surprised looks and loud cheers at this sudden announcement.

In his speech, the Chief Minister praised both Intel and MMCH for the services they provided.

"You (Intel) make things happen. You change lives. This is something we want to see in Penang. All this happened because Intel developed a system that works. Government is the same. We must not just have a system, but an eco system that thrives and can serve the public."

One hundred and eighty employees from the Intel PG9 plant rode from Bayan Lepas to MMCH in Tanjung Bungah, led by Chris Kelly, general manager of Intel Malaysia - Design Centre.

Lim Bok Sim, organiser of the event, shared with Buletin Mutiara that the employees took the initiative to raise the money from friends and colleagues and their participation in the ride was voluntary.

"We are also riding to the Penang City Hall where even more colleagues will join us," Bok Sim said.

Guan Eng also touched on the visit of US President Barack Obama who made



Bok Sim says Intel employees came together to help needy cancer patients.

an official visit to Malaysia recently.

"We want to welcome Obama to Malaysia. One of his heroes who is also our hero, Martin Luther King, once said - 'The arc of the moral universe is long, but it bends towards justice.' I must add here, justice and service."

The proceeds from the ride will go towards the MMCH Needy Cancer Patient Fund which is utilised to subsidise cancer patients facing financial difficulties.

On average, MMCH disburses about RM70,000 per month to help these patients.

The MMCH, which was set up on Feb 21, 1976, is run by the Sisters of the Franciscan Missionaries of the Divine Motherhood (FMDM).

"I think you are all doing wonderful by providing service to those who need it. Even I always remind myself as the Chief Minister, in the greatest tradition of MMCH set up to do the Lord's good



Guan Eng giving Sister Pauline a warm hug in appreciation of the care provided by the Sisters for cancer patients at MMCH.

work, as leader we are ultimately only a servant, a leader as a servant. I think it can epitomise what a good government should be," Guan Eng said.

He then gave Sister Pauline Sewell of the Sisters of the Franciscan Missionaries of the Divine Motherhood a warm hug after his speech to show his appreciation for their tireless service.

On behalf of MMCH, John Lau, chair-

man of the Board of Directors, thanked Intel, the generous public and donors and the state government for their constant support.

"We at MMCH will not deviate from our basic mission of delivering compassionate and high quality holistic care at the most affordable cost to cancer patients, regardless of race, religion and background," Lau said.

Penang Hill expects to draw 1.5 million visitors

AN estimated 1.5 million people are expected to visit Penang Hill this year - which is 200,000 more than in 2013.

"The number of people visiting the hill in the first four months of this year has already surpassed that of last year. So it will be a breeze for Penang Hill Corporation (PHC) to achieve its target," Chief Minister Lim Guan Eng said in his speech at the third anniversary of the hill's Blue Coaches on April 27.

Lim hoped the multi-storey car park nearby will be completed before the start of Hari Raya Puasa in July to meet the increase in visitors.

"PHC has allocated RM1.5 million to upgrade the hill's facilities to attract more visitors over the next five years.

"Its target is to make Penang Hill the country's best hill resort," he added.

The hill has garnered international recognition after Crag Hotel and Woodside Bungalow were chosen to be featured in an international drama series - Indian Summers - to be filmed from next month.

The television drama series is a joint venture between Britain's New Production Ltd and local company Biscuits Films Sdn Bhd.

Also present at the anniversary celebration were PHC general manager Dr. Lawrence Khoo, Bukit Bendera MP Zairil Khir Johari, Air Itam assemblymember Wong Hon Wai and Kebun Bunga assemblymember Cheah Kah Peng.

The PHC invited some 300 old folks and orphans from various charity homes to join in the anniversary cele-



An entertainment programme for the crowd.

bration.

The Blue Coach is the new upgraded

train service which has replaced the former coach.

Better facilities for Air Itam school

Story by **Danny Ooi**
Pix by **Alissala Thian**

THE completion of a RM355,000 project at the SJK (C) Kong Min Cawangan Satu in Air Itam will enable some 300 students to enjoy a safer and more comfortable learning environment.

Air Itam assemblymember Wong Hon Wai said the project, which began last August and was completed recently, included works to strengthen the river bank opposite the school, together with a bigger school compound and a second entrance.

"The school compound was increased by 350 sq metres.

"The expansion has also culmi-

nated in another entrance for the school, which can serve as an emergency exit," he said during his visit to the school recently.

Meanwhile, State Assembly Speaker Law Choo Kiang, who was also present, said the project was funded by the state Flood Mitigation Committee and land was reclaimed to strengthen the river bank to prevent soil erosion.

Also present at the visit was the chairman of the school's Board of Directors Tan Boon Ling and treasurer Khiah Hock Leng.

Khiah said the 115-year-old school had 12 classrooms but there was not enough space to accommodate the students' co-curricular activities before this.



Wong (third from left) and Law (third from right) joining other guests and students in showing their appreciation for the school upgrading project.

Fun round-island ride

MORE than 1,000 cyclists had an enjoyable round island 86.9km ride when they took part in the "Island Fun Ride 2014" on April 27.

The group, which included 100 foreign cyclists from Thailand, Taiwan, China, Singapore, Hong Kong, Indonesia, Australia and Japan, were also doing their bit for charity as proceeds from the event were donated to The Little Sisters of The Poor, an old folks home.

Exco for Sports, Women, Family & Community Development Chong Eng in her speech congratulated the cyclists for completing the ride and doing their part in community service.

"The event is organised with the purpose of promoting a healthy lifestyle for family and friends with cycling as an outdoor and leisure activity, thus going hand in hand with the state's vision of creating and maintaining a 'Greener, Cleaner, Healthier Penang'," she said.

"A healthy society and community ultimately will increase the productivity



Cyclists raring to ride around the island.

of the state, thus reflecting the success of the government and its people," she added.

Meanwhile, participant Yeo Sek Aip, 57, said he joined the fun ride as an exercise and a hobby.

"I completed the ride in 3hrs 24 mins," added Yeo, a retiree from Bukit Jambul, who is also a member of the Sga-GT Cycle Club and also the BJ Hiking Club.

Being his first fun ride, Yeo said he will be joining more fun rides to make more friends as he loves cycling and hiking.

RM2,000 aid for orphanage

AIR Itam assemblymember Wong Hon Wai recently gave RM2,000 from his constituency fund to Wisma Yatim Islam to help rebuild its



Wong (left) inspecting a section of the burnt area.

store-room which was destroyed in a fire on April 22.

Persatuan Kebajikan Anak-anak Yatim Islam Pulau Pinang deputy chairman Datuk Azmi Merican received the donation on behalf of the orphanage.

The fire destroyed most of their food, like rice and sugar, and some clothes and other items stored in the room.

"We must rebuild the store-room otherwise there will not be enough space to store our things," Azmi said during a press conference at the orphanage in Air Itam.

Meanwhile, orphanage supervisor Hassan Samad said he was

alerted to the fire by a 13-year-old resident at about 11.10am on the day the fire broke out.

"He smelt smoke and rushed over to tell me," he said.

Wong thanked the firefighters from the Paya Terubong fire station and voluntary fire brigade from Paya Terubong, Kampung Pisang, Perak Lane and Weld Quay who helped to put out the blaze.

There are 27 boys staying at the orphanage.

Those who wish to donate items or cash can visit the orphanage at 173, Jalan Air Itam.

They can also call 04-8288897.

Return your completed forms now

THE Penang Development Corporation (PDC) is asking applicants for the affordable homes in Batu Kawan to hand in their applications as soon as possible so that they can start allocating the units.

Exco for Housing Jagdeep Singh Deo held a press conference on April 8 and urged members of the public who are interested to purchase affordable homes to quickly submit their completed forms.

Although some 100,000 copies of the registration forms were reportedly taken by the public since its launch on Dec 14, 2013, only 2,723 completed forms with all the relevant documents were returned to the Housing Department as at March 20, 2013.

“To make it convenient for the public, I have suggested that the Penang State Housing Department go on site so that those interested to register can submit their completed forms with proper documentation on the spot. May I also remind the people that other than the PDC affordable homes, there are homes by the private developers as well. So hurry, submit your forms so we can do the rest,” Jagdeep said.

**PINJAMAN PENDIDIKAN
KERAJAAN NEGERI PULAU PINANG
SESI 2014 / 2015**

Permohonan boleh dibuat melalui *online* mulai
2 Mei 2014 hingga 31 Julai 2014

<http://epp.penang.gov.my>

Pinjaman Pendidikan Kerajaan Negeri Pulau Pinang diwujudkan pada tahun 1970 bertujuan untuk memberi pinjaman pendidikan tinggi kepada warganegara Malaysia yang lahir atau menerima sebahagian daripada pelajaran mereka di Pulau Pinang

Sebarang pertanyaan sila hubungi :

Unit Pinjaman Penuntut
Bahagian Khidmat Pengurusan
Pejabat Setiausaha Kerajaan
Negeri Pulau Pinang
Tingkat 29, KOMTAR
10503 PULAU PINANG
Tel : 04-6505541 / 5165 / 5391 / 5599 / 5627
Faks : 04-2613453

■ Sijil ■ Diploma ■ Ijazah Sains ■ Ijazah Sastera ■ Sarjana ■ PhD ■



BAHAGIAN PERUMAHAN, PEJABAT SETIAUSAHA KERAJAAN NEGERI PULAU PINANG. SENARAI LOT-LOT BUMIPUTERA UNTUK DIJUAL

BIL	NAMA PEMAJU	LOKASI	NAMA PROJEK	JENIS PEMAJUAN	HARGA SEUNIT	HARGA SELEPAS POTONGAN 5%	BAKI UNIT KUOTA BUMIPUTERA	PEGAWAI PERHUBUNGAN
1.	Lip Sin Co. Sdn. Bhd. 2-2-9 Bangunan Lip Sin, Lebuhraya Persekutuan, Sungai Dua 11700 Gelugor, Pulau Pinang No. Tel : 04-6568977 No. Fax : 04-6568988	Di Atas Lot 1577, 1578 & 1580, Mukim 12 Daerah Barat Daya Pulau Pinang.	Taman Desaku	Rumah Teres 2 Tingkat	RM880,000.00 - RM1,400,000.00	RM836,000.00 - RM1,330,000.00	23	Cheng Kwong Whee
2.	Great Marvel Sdn. Bhd. No. 65, Sri Bahari Road 10050 Pulau Pinang No. Tel : 04-2644993 No. Fax : 04-2645122	Di Atas Lot 461, Mukim 14, Simpang Ampat Seberang Perai Selatan Pulau Pinang.	Taman Perdana (Fasa 1B)	Teres 3 Tingkat	RM525,000.00 - RM650,000.00	RM498,750.00 - RM617,500.00	10	Mr. John
3.	Ideal Property Development Sdn. Bhd. No.71 Jalan Mahsuri Bayan Lepas 11950 Pulau Pinang No. Tel : 04-6456888 No. Fax : 04-6457888	Di Atas Lot 8009, Mukim 12, Jalan Dato' Ismail Hashim Daerah Barat Daya Pulau Pinang.	Ideal Haus @ One Residence	Rumah Teres 1 & 2 Tingkat	RM849,000.00 - RM1,660,000.00	RM806,550.00 - RM1,577,200.00	34	Ms. Ooi
4.	Ideal Property Development Sdn. Bhd. No.71 Jalan Mahsuri Bayan Lepas 11950 Pulau Pinang No. Tel : 04-6456888 No. Fax : 04-6457888	Di Atas Lot 8009, Mukim 12, Jalan Dato' Ismail Hashim Daerah Barat Daya Pulau Pinang.	Fiera Vista @ One Residence	Apartment	RM447,150.00 - RM816,000.00	RM424,792.00 - RM775,200.00	33	Ms. Ooi
5.	Sunway Bintang Sdn. Bhd. No.1 Persiaran Mahsuri 1/3 Sunway Tunas 11900 Pulau Pinang No. Tel : 04-6435888 No. Fax : 04-6441313	Di Atas Lot 1295 & 1296, Seksyen 1 Jalan Muthu Palaniappan Seberang Perai Tengah Pulau Pinang.	Sunway Wellesley (Fasa 1)	Kedai Pejabat 3 Tingkat	RM942,840.00 - RM2,060,000.00	RM895,698.00 - RM1,957,000.00	6	Jenny Khor
6.	Januari Properties Sdn. Bhd. Tingkat 5, Wisma Lister Garden 123-P, Jalan Macalister 10400 Georgetown Pulau Pinang No. Tel : 04-2294626 No. Fax : 04-2284017	Di Atas Lot 608 (Lot Baru 1228, 1230 - 1243) Mukim 6, Jalan Balik Pulau Daerah Barat Daya Pulau Pinang.	Taman Seri Sayang	Rumah Pangsa	RM94,500.00 - RM120,000.00	RM89,775.00 - RM114,000.00	1	Heng Lee Ching
7.	Flow Rich (M) Sdn. Bhd. 135 Jalan Macalister 10400 Pulau Pinang No. Tel : 04-2261357 No. Fax : 04-2285084	Di Atas Lot PT 44 (Lot Lama 1638 dan 1639) Seksyen 12, Jalan Seang Telik, Bandar Georgetown, Daerah Timur Laut Pulau Pinang.	ST Residences	Rumah Jenis A	RM198,500.00 - RM591,000.00	RM188,575.00 - RM561,450.00	10	Johnny Lee
8.	Huashon Development Sdn. Bhd. No.79 Jalan Tembikai Taman Mutiara 140000 Bukit Mertajam No. Tel : 04-5387129 No. Fax : 04-5303791	Di Atas Lot 1404 (Lot baru 5437) dan Lot 1405, Mukim 6, Jalan Sutera Prima, Seberang Jaya Seberang Perai Tengah Pulau Pinang.	Taman Sutera Indah	Rumah Berkembar 2 Tingkat Rumah Teres 2 Tingkat	RM688,000.00 RM417,000.00 - RM585,000.00	RM653,600.00 RM396,150.00 - RM555,750.00	1 1	Chung Cheow Hong
9.	Melariang Sdn. Bhd. Ground Floor, 1A Menara Northam 55 Jalan Sultan Ahmad Shah 10050 Pulau Pinang No. Tel : 04-8183388 No. Fax : 04-8183380	Di Atas Lot 535, 1707 & 1993(460) Seksyen 4, Bandar Georgetown Jalan Cantonment Daerah Timur Laut Pulau Pinang.	The Cantonment	Pangsapuri Jenis A Jenis B1 Jenis B Jenis C	RM199,000.00 - RM1,110,000.00 RM1,298,000.00 - RM2,018,000.00 RM1,503,000.00 - RM2,415,000.00 RM3,540,000.00	RM189,050.00 - RM1,054,500.00 RM1,233,100.00 - RM1,917,100.00 RM1,427,850.00 - RM2,294,250.00 RM3,363,000.00	7 1 8 1	Rahiza binti Abdul Rahim
10.	TF Land Sdn. Bhd. Tingkat 15, Unit H Wisma Boon Siew No. 1, Penang Road 10000 Pulau Pinang No. Tel : 04-5512635/04-2622858 No. Fax : 04-5512616	Di Atas Lot 15701-Lot 15738 Mukim 15, Lorong Machang Bubok 45 Seberang Perai Tengah Pulau Pinang.	Taman Machang Bubok	Rumah Teres 2 Tingkat (Jenis A) Rumah Teres 2 Tingkat (Jenis A1)	RM280,000.00 RM300,000.00	RM266,000.00 RM285,000.00	2 8	Tan Kiah Theam

More homes coming up in Paya Terubong

Story and pix by **Chan Lilian**

DREARY, neglected and forlorn are some of the words to describe the abandoned Majestic Heights Phase 2A project comprising 370 units.

Buyers have waited for 18 years and finally they were assured by Chief Minister Lim Guan Eng that the project will be revived by PLB Land Sdn Bhd.

Lim also announced another piece of good news.

“Apart from completing the abandoned Majestic Heights phase 2A project within 18 months upon commencement of work, approximately 64 acres of land within the same development site will be developed into an affordable housing scheme providing 7,658 units of affordable homes of less than RM400,000 to qualified applicants registered under the State Housing Department,” Lim said.

The affordable housing scheme is scheduled for completion in six years starting from the date of commencement of work.

“Situated in the ideal geographical location linking the heart of George Town and the Bayan Lepas Industrial Area, traffic management will be an important factor following the vast development. To this end, the Penang state

government will construct paired road from the development site to Bukit Gambir in order to provide enhanced accessibility to the residents in the said area and to ease traffic burden.”

Apart from the rehabilitation and revival of phase 2A, the state government is still in discussion with PLB Land Sdn Bhd on how to resolve both abandoned Phase 2B and Phase 3A of Majestic Heights.

Phase 2B and Phase 3A were abandoned in the foundation and initial stages.

Phase 2B consists of 542 units and Phase 3A involves 558 units.

Buyers of the said projects are encouraged to form pro-tem committees to expedite the procedure.

The state government has tasked the exco member for Housing, Jagdeep Singh Deo, to initiate and oversee the revival of this abandoned housing project.



Lim (foreground), Jagdeep (left), Wong and Yeoh visiting the abandoned site.

Built-up size (per unit)	Price (RM) (per unit)	No. of Proposed Units
750 sq ft	292,500.00	1,532
850 sq ft	331,500.00	4,594
1,000 sq ft	390,000.00	1,532

Long wait ends

WHEN the buyers of units in Majestic Heights realised their 18-year wait had ended, it brought out an outpouring of emotions and memories for many of them.

“I still remember people queued overnight to buy the Majestic Heights flats. I was one of them. Sadly, after 18 years, my family and I are still renting a place and I had to pay RM400 each month towards my housing loan for several years until the bank allowed us to stop when the project was abandoned,” Khor Bee Ai told Buletin Mutiara during the recent press conference at Majestic Heights Phase 2A on April 27.

“When I bought this unit, my son was just a baby. Now he is 19 years old. We were very excited back then because as you can see, we actually have a very nice view from here,” Khor said as she pointed out to the

misty hills in the distance and the Kek Lok Si and Quan Yin temples not far away.

Paya Terubong is now much sought after as a place to settle down.

Those buyers of the abandoned project were all elated and excited when Chief Minister Lim Guan Eng visited the site with exco members Jagdeep Singh Deo and Lim Hock Seng, Tanjong MP Ng Wei Aik, assemblymembers Wong Hon Wai (Air Itam) who is political secretary to the Chief Minister and Yeoh Soon Hin (Paya Terubong).

They clapped and cheered when Lim announced the good news that PLB Land Sdn Bhd will solve the woes of the long suffering buyers.

Another happy individual is Jeffrey Vaganan, 34.

“My father, who sold mee mamak, bought this when I was a teenager.



Khor (second from left) and Vaganan (fourth from left) with other purchasers who are looking forward to moving into their units after 18 years of waiting.

He is very happy to know that finally, we have a chance to move in. I am thankful to the state government for reviving the project. We also took a loan but Bank Negara gave us some

leeway and we did not have to service the housing loan when the project stalled. When we bought the unit, the price was RM80,000,” Vaganan said.

Eden needs your help

Story and pix by
Chan Lilian

BERTIE Tye is a familiar face to many. He is that bubbly chap, full of energy and ever ready to help the disabled, whether through raising funds events or driving them around town or lifting them from car to house.

Bertie's service has not gone unnoticed.

Chief Minister Lim Guan Eng, who was at the Eden Handicap Service Centre Charity Food Fair at Polo Grounds on April 26, said: "Bertie draws his inspiration from God. He lives life like what Mahatma Gandhi quoted - 'The best way to find yourself is to lose yourself in the service of others.' Bertie has not forgotten those who are not mobile and hence, he is raising funds to buy five units of Handy-CAB."

Eden aimed to raise RM250,000 from the food fair.

Throng of people lined up at the delicious food stalls to eat for charity. The fragrance of satay grilling on charcoal fire, fried koay teow and other food from the 100 stalls filled the air.

Over 3,000 turned up and the money they spent on the food will go towards helping Eden to provide free service to people with disabilities



The fragrance of satay grilling on charcoal fire filling the air at the Eden Handicap Food Fair.

such as training, hostels, employment, community services, transportation and sheltered workshop.

"For Penang to become an international city, there must be equal access to all layers of society including those with special needs. The real progress is when we still care for each other. Eden shows us the meaning of caring. Bertie has been championing to get Handy-CAB to help those in wheelchairs to be more mobile and with five approved permits (APs), I hope he will soon find enough money to get the vehicles which cost RM150,000 each," Lim said.

Eden is trying to raise RM1 million for five special vehicles and the maintenance cost.

If you wish to help, visit the Eden website at <http://edenhandicap.org/>



Lim (right), Bertie (centre) and Henry Tung, chairman of the Board of Directors, chatting with a staff of Eden in a wheelchair at the food fair.

Developers give back to society

PROFIT oriented is how one normally associates housing developers and real estate agents.

However, the Penang Real Estate and Housing Developers Association (REHDA) proved that this is not entirely true when its members, made up of several prominent players in the housing industry, spent their day at the Penang Cheshire Home on April 25 entertaining over 50 special needs adults and children.

They also contributed RM15,000 to purchase

necessities and three special wheelchairs for the home in their annual corporate social responsibility programme.

Joining REHDA members were Penang exco members Datuk Abdul Malik Kassim and Jagdeep Singh Deo.

"The primary objective of the home is to provide rehabilitation services to disabled persons to enable them to lead independent lives when they leave the home," Penang Cheshire Home president Datuk Seri Khoo Keat Siew said.

In this regard, Khoo expressed the need to help those who are able to live independently to find suitable accommodation on the ground floor and also to help them to purchase homes of their own by funding these people.

As the exco member for Housing, Jagdeep praised REHDA and the home and said: "I find it very commendable that the home is helping individuals with special needs to become independent. As the exco member for Housing, I am pleased to



Jagdeep (right) and Chan (second from left) presenting a prize to one of the drawing contest winners.

announce that my committee will give priority to those in need and help them to rent units at public low-cost flats."

Meanwhile, REHDA chairman Datuk Jerry Chan assured the home that REHDA will look into making this charity drive an annual event.

Chan and other REHDA members were busy serving sumptuous food to the residents after all the fun, contests and games.



The residents of the Cheshire Home enjoying themselves playing a game of musical chairs.

Eating for a good cause

Story by **Caleb Yeoh**

Pix by **Danny Ooi**

THE “Ho Chiak Ho Liao” charity food & fun fair by the Mount Miriam Cancer Hospital is back again this year, with more good local food sold to support a good cause.

The fair will be held on June 15 from 10am till 3pm at the Mount Miriam hospital grounds.

Simply translated from the Hokkien dialect, “Ho Chiak Ho Liao” basically means, “good to eat, so good”, a feat easily accomplished with more than 100 stalls selling a wide array of food - from local hawker delights, to well-kept home cooked delicacies to even a few international dishes, expect a tasteful event.

This year, the fair aims to raise RM600 000 to aid the hospital’s Needy Patient Fund.

Those interested in helping Mount Miriam help those who aren’t financially able to help themselves in terms of health care can do so in one of two ways.

The first would be through direct donations that can be made to the fair’s fund and secondly, by purchasing fair tickets which are sold at RM20 per booklet.

Donations and payment in the form of cheques should be made payable to “Mount Miriam Cancer Hospital”, indicating “Ho Chiak Ho Liao” on the reverse side of the cheque.

All monetary donations are tax exempted.

Also, keeping in line with Penang’s go green mantra, members of the public are urged to bring their own containers and carrier bags to the fair.



A mock cooking demonstration being conducted by Keith Tan (centre).

For more information, call Keith Tan, the assistant community relations manager of Mount Miriam (keith@mountmiriam.com, 04-8923873 / 012-

4802235), Vriczen (vriczen@mountmiriam.com, 04-8923874/016-5217084) or Clement (clement@mountmiriam.com, 04-8923875/016-5217094)

Reaching out to the autistic



Dr Afif observing a teacher patiently guiding and teaching an autistic boy to read.

APRIL is Autism Awareness Month and in his capacity as the state exco member for Agriculture & Agro-Based Industry, Rural Development and Health, Dr. Afif Bahardin visited The Association of Resource and Education for Autistic Children (REACH) on April 22.

REACH is a Lions Club community service project, and the result of the efforts of a few dedicated and committed volunteers together with support from the public and the Lions family throughout Malaysia.

The centre was set up in 1987 and provides free services to autistic children and their families.

From a small group of four children, the centre now offers free services to around 80 children, ranging from three to 30 years old.

During the visit, Dr. Afif was briefed by volunteer principal Prof Datuk Dr. See Ching Mey on the facilities available to help autistic



See (left) showing Dr. Afif one of the therapy rooms with soothing music and lights to keep autistic children calm.

individuals.

Afif was taken around the centre and he took time to mingle with the children and observed the volunteers patiently guiding and teaching them.

He then handed over RM3,000 to the centre and praised the good work of the staff members, volunteers and parents of the children.

For more information about REACH, visit their website at <http://www.lionsreach.net/>



முத்துச் செய்திகள்



இலவசம்



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>
<http://www.facebook.com/cmlinguaneng>

மே 01-15, 2014

மாநில அரசு வீடமைப்புத் திட்டத்தின் முன்னொடியாகத் திகழ்கிறது.



படம் 1: மஜிஸ்திக் ஹைட்ஸ்(Majestic Heights) வீடமைப்புத் திட்ட மறுசீரமைப்புப் பகுதிகளைப் பார்வையிடுகின்றனர் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய லிம் ஹொக் செங், ஆயர் ஈத்தாம் சட்டமன்ற உறுப்பினர் மாண்புமிகு வோங் ஒன் வாய், ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய திரு ஜெக்டிப் சிங் டியோ.(இடமிருந்து வலம்)

மக்களின் வாழ்க்கைத் தரத்தை மேம்படுத்தும் பிணங்கு மாநில மக்கள் கூட்டணி அரசு உறுதியளித்தது போல கைவிடப்பட்ட பல திட்டங்களுக்குப் புத்துயிர் அளித்து வருகிறது. அவ்வகையில் 2003-ஆம் ஆண்டு கைவிடப்பட்ட மஜிஸ்திக் ஹைட்ஸ்(Majestic Heights) வீடமைப்புத் திட்டம் மாநில அரசின் பங்களிப்போடு மறுசீரமைப்புக் காணவிருக்கிறது. இத்திட்டத்தின் மூலம் முதல் கட்டத்தில் வீடுகள் வாங்கிய 370 பேர் மட்டுமின்றி 7658 விண்ணப்பத்தாரர்கள் சொந்த மலிவுவிலை வீடு பெறவுள்ளனர். வடகிழக்கு பகுதியில் அமைந்திருக்கும் இந்த வீடமைப்புத் திட்டமானது பிணங்கு மாநிலத்தின் மிகப் பெரிய மறுசீரமைப்புத் திட்டமாகக் கருதப்படுகிறது. நிதிப் பிரச்சனை மற்றும் இழப்பீடுக் காரணமாக கைவிடப்பட்ட இத்திட்டம் 370 வாங்குநரின் 11 ஆண்டுக் கால போராட்டத்திற்குக் கிடைத்த மாபெரும் வெற்றியாகக் கருதுவதாக மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் தெரிவித்தார்.

இந்தத் திட்டம் 2955 யூனிட் வீடுகள், 55 யூனிட் கடை வீடுகள் மற்றும் 22 சிறு தொழிற்சாலை யூனிட் உள்ளடக்கியுள்ளன. மாநில அரசின் வேண்டுகோளுக்கு இணங்க PLB Land Sdn Bhd, the white knight என்ற மேம்பாட்டு நிறுவனம் இத்திட்டத்தை மறுசீரமைப்புச் செய்ய ஒப்பந்தத்தில் கையொப்பமிட்டுள்ளது. 18 மாதங்களில் முதல் கட்டப் பகுதி அதாவது (phase 2A)



படம் 2: கைவிடப்பட்ட மஜிஸ்திக் ஹைட்ஸ்(Majestic Heights) வீடமைப்புத் திட்டம்

நிறைவடைந்தவுடன் மலிவுவிலை வீடமைப்புப் பகுதிகளான 2B மற்றும் 3A மேம்பாட்டு வேலைகள் மேற்கொள்ளப்படும் என்றார் மாநில முதல்வர். பிணங்கு வாழ் மக்கள் ரிம 400 000-க்குள் இந்த மலிவுவிலை வீடுகள் வாங்கலாம் என அறிவிக்கப்பட்டுள்ளது. இந்த மஜிஸ்திக் ஹைட்ஸ்(Majestic Heights) மலிவுவிலை வீடமைப்புத் திட்டத்தில் வீடுகள் வாங்க விரும்புவோர் முறையாக பிணங்கு வீடமைப்பு அலுவலம் அல்லது இணையத்தளத்தில் விண்ணப்பிக்க வேண்டும். முதல் கட்டப் பகுதி அதாவது (phase 2A)-வில் வீடுகள் வாங்கிய 370 பேர்கள் மஜிஸ்திக் ஹைட்ஸ்(Majestic Heights) சமூக குழுத் தலைவர் சீ எங் உய் என்பவரை 012-4310118, 04-6411107 அல்லது majesticheightp2a@gmail.com என்ற அகப்பக்கத்தில் தொடர்புக்கொள்ள வேண்டும்.

மாநில அரசு பிணங்கு வாழ் மக்கள் அனைவரும் சொந்த வீடு வாங்க வேண்டும் என்ற உயரிய எண்ணத்தில் தென் செபெராங்

பிறை மாவட்டத்தில் 104 மலிவு விலை வீடுகள் கட்டுவதற்கான ஒப்பந்த உடன்பாட்டொன்றில் கையொப்பமிடப்பட்டுள்ளது. இந்த மலிவு விலை வீடுகள் தாமான் சுங்கை ரீரி பெர்மாய் குடியிருப்புப் பகுதியில் நிறுவப்படும்.

இந்த வீடமைப்புத் திட்டமானது “பகிர்வு உரிமை திட்டம்” (Shared Ownership Scheme – SOS) மூலம் கூடுதலான மலிவு விலை வீடுகள் நிறுவி குறைந்த வருமானம் பெரும் மக்களுக்கு உதவிக் கரம் நீட்டுகிறது. ‘SOS’ என்ற திட்டம் மூலம் முதல் வீடு வாங்குபவர்களுக்கு வங்கிகளிலிருந்து கடனுதவி நிராகரிக்கப்பட்ட நிலையிலும் மாநில அரசின் வட்டியற்ற கடனுதவித் திட்டம் வழி உதவ முன்வருகிறது.

இந்த அமலாக்க முயற்சி 2014-ஆம் ஆண்டு மாநில வரவுச் செலவுத் திட்டத்தின் வெளிப்பாடாக அமைகிறது என்றார் மாநில முதல்வர். இந்தத் திட்டத்தின் ஒப்பந்த உடன்பாட்டொன்றில் மாநில அரசு மற்றும் Syarikat Asas Dunia Berhad-என்ற மேம்பாட்டு நிறுவனம் கையொப்பமிட்டனர். இந்த குடியிருப்புப் பகுதியில் கட்டப்படும் மலிவு விலை வீடுகள் அனைத்தும் மாநில வீடமைப்புப் பிரிவில் பதிவுச் செய்த பொது மக்களுக்கு மட்டுமே வழங்கப்படும் என்றார் கிராமம், நகரம் மற்றும் வீடமைப்புத் திட்டமிடல் சேவைக் குழுவின் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய ஜெக்டிப் சிங் டியோ.

Syarikat Asas Dunia Berhad-என்ற மேம்பாட்டு நிறுவனம் ஒப்புக்கொண்டப்படி கட்டவிருக்கும் 224 யூனிட் வீடுகளில் 104 வீடுகள் மாநில அரசின் மலிவு விலை திட்டத்திற்கு வழங்கப்படும். மலிவு விலை திட்டத்தின் கீழ் இந்த வீடு ரிம30000-க்கு விற்கப்படும். வங்கி கடனுதவி நிராகரிக்கப்பட்டவர்களுக்கு ‘SOS’ வழங்கும் சிறு கடனுதவித் திட்டம் வழி 30% வட்டியற்ற கடனுதவி வழங்கப்படும் என்பது மாநில அரசின் வெளிப்பாடான நிர்வாகத்தைச் சித்தரிக்கிறது.



மாநில மேம்பாட்டுப் பிரிவு துணை செயலாளர் டத்தோ அபு ஜாமால் நோர்டின் மற்றும் Syarikat Asas Dunia Berhad- மேம்பாட்டு நிறுவன நிர்வாக இயக்குநர் தாமான் சுங்கை ரீரி பெர்மாய் மலிவு விலை வீடமைப்புத் திட்டத்தின் ஒப்பந்த உடன்பாட்டொன்றைப் பரிமாறிக் கொண்டனர். (நடுவில் மாநில முதல்வர்)

பினாங்கில் அனைத்துலக தமிழ் மாநாடு 2014

பினாங்கு தமிழர் முன்னேற்ற இயக்கம் ஏற்பாட்டில் உலகத் தமிழர்களைப் பற்றிய அனைத்துலக மாநாடு “அடையாளத்தைத் தேடி” என்ற கருப்பொருளில் எதிர்வரும் 7,8 மற்றும் 9 நவம்பர் 2014 ஆகிய நாட்களில், பினாங்கு ஜோர்ச்டவுனில் அமைந்துள்ள பேய்வியூ தங்கும் விடுதியில் நடைபெறவுள்ளது. இந்த மாநாட்டில் அடையாளம், அமைதி, நீதி மற்றும் ஜனநாயகம் ஆகிய விவகாரங்களில் உலகத்தமிழர்கள் தற்காலத்தில் எதிர்கொள்ளும் பல்வேறு சவால்களை விவாதிப்பதே



படம் 1: பினாங்கு அனைத்துலக தமிழ் மாநாடு சந்திப்புக் கூட்டத்தில் கலந்து கொண்ட அரசியல் தலைவர்கள் மற்றும் பிரமுகர்கள்



பினாங்கில் அனைத்துலக தமிழ் மாநாடு 2014

இம்மாநாட்டின் முக்கிய நோக்கமாகும். மலேசியா, மியான்மார், மொரிஷியஸ், ரீயூனியன் தீவு, தென்னாப்பிரிக்கா, இந்தியா, தமிழீழம் மற்றும் தமிழ்நாடு ஆகிய நாடுகளின் ஆய்வுக்கட்டுரைகளும் இம்மாநாட்டில் விவாதிக்கப்படும்.

தீபகற்ப மலேசியாவின் வடக்கில் அமைந்துள்ள பினாங்கு மாநிலம் கடந்த சில சகாப்தங்களாக பொருளாதாரத் துறையில் துரித வளர்ச்சி அடைந்து வருகிறது. மலேசியாவில் அனைத்து மாநிலங்களிலும் ஆலயங்கள், கல்லறைகள், தமிழ்ப்பள்ளிகள், தமிழ்மொழி, தமிழரின் கலாச்சாரம், பாரம்பரியங்கள் போன்றவை தமிழர்களின் அதிமுக்கிய அடையாளங்களாக இன்றும் திகழ்கின்றன.

தற்போதைய நிலையில், உலகில் சுமார் 7 கோடி தமிழர்கள் இருப்பதாகக் கணிக்கப்படுகின்றனர். அவற்றில் பெரும்பாலானோர் இந்தியாவின் தமிழ்நாட்டில் வசிக்கின்றனர். தனி அடையாளத்தைக் கொண்ட இனமாக உலகத்தமிழர்கள் சந்திக்கும் பல்வேறு விவகாரங்கள், சவால்களை, விவாதிக்க பல்வேறு நாட்டைச் சேர்ந்த நிபுணர்களைக் கொண்டு விவாதிக்கும் தளமாக இந்த மாநாடு திகழும் என எதிர்பார்க்கப்படுகிறது. தமிழின அடையாளத்தை மையப்படுத்திய கலாச்சார விவகாரங்கள் மட்டுமல்லாமல், அரசியல், சமூகம் மற்றும் பொருளாதார விவகாரங்களுக்கும் முக்கியத்துவம் அளிக்கப்படும். இந்த மாநாடு பற்றிய மேல் விபரங்கள் அடுத்த முத்துச்செய்தி நாளிதழ் வெளியீட்டில் அறிவிக்கப்படும்.

கொம்தார் கார் நிறுத்துமிடம் புது உருமாற்றம் காண்கிறது.

கொம்தார் கட்டடத்தில் அமைந்துள்ள பல மாடி கார் நிறுத்துமிடத்தை இப்பொழுது பினாங்கு மேம்பாட்டுக் கழகம்(PDC) கைப்பற்றியுள்ளது. கடந்த காலங்களில் இக்கார் நிறுத்துமிடம் திரோபிலன் சென். பெர்ஹாட் நிர்வாகத்தின் கீழ் செயல்பட்டு வந்தது. கடந்த 30 ஜனவரி 2014 தொடங்கி, பினாங்கு மேம்பாட்டுக் கழக நிர்வாகத்தின் கீழ் இந்த கொம்தார் கார் நிறுத்துமிடம் செயல்படுகிறது என்றார் கொம்தார் சட்டமன்ற உறுப்பினர் தே லாய் ஹேங் மற்றும் தஞ்சோங் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் எங் வேய் அய்க் செய்தியாளர் சந்திப்புக் கூட்டத்தில் தெரிவித்தனர். கொம்தார் கார் நிறுத்துமிடத்தில் பழுதான விளக்குகள் மாற்றுதல், சுத்தம் செய்தல், கட்டட நிலையை உருமாற்றுதல் போன்ற மேம்பாட்டுத் திட்டங்கள் மேற்கொள்ளப்படும்.

அதோடு, கார் நிறுத்துமிடத்தின் கால அட்டவணை மற்றும் கட்டணம் மாற்றப்பட்டுள்ளது என அறிவித்தார் சட்டமன்ற உறுப்பினர் தே லாய் ஹேங். இப்புதிய மாற்றம் 1 மே 2014-ஆம் நாள் முதல் அமலுக்கு வரும்.

கொம்தார் கார் நிறுத்துமிடம் காலை மணி 7.00 தொடங்கி இரவு மணி 10.30 வரை பொதுமக்கள் வசதிக்காகத் திறந்திருக்கும். இக்கட்டடத்தில் தலா 580 மோட்டார் சைக்கிள்களும் 288 கார்களும் நிறுத்தமுடியும். மேலும் இந்தப் பகுதியில் ஒரு மாடி கூடுதலாகக் கட்டப்படவுள்ளது. இதில் உணவகங்கள் வியாபார கடைகள் அமைக்கப்படும். பினாங்கு மாநில அரசு மக்களின் அன்றாட செலவீனங்களைக் குறைக்கும் பொருட்டு இந்த நடவடிக்கை மேற்கொள்ளப்பட்டது. கீழ்க்காணும் அட்டவணை வாகனக் கட்டணத்தில் ஏற்பட்டுள்ள மாறுதல்களைச் சித்தரிக்கிறது.



படம்: கொம்தார் பல மாடி கார் நிறுத்துமிடம்

சீட்டு வகை	மோட்டார்	கார்	குறிப்பு
தற்காலிகம்	ரிம1.00	ரிம 1.00/ஒரு மணி நேரத்திற்கு	கார் நிறுத்துவதற்கு17% கழிவு(ரிம0.20சென் குறைவு)
மாதாந்திர சீட்டு	ரிம 10.00	ரிம 100.00/ மாதம் ஒன்றுக்கு	21% கழிவு (ரிம 27.20 குறைவு)
தொலைந்த சீட்டு		ரிம12.00	விலை மாற்றம் இல்லை

கம்போங் கோவில் மக்களுக்குப் பற்றுச்சீட்டு வழங்கப்பட்டன

கம்போங் கோவில் குடியிருப்புப் பகுதியில் வசிக்கும் குறைந்த வருமானம் கொண்ட நடுத்தர குடும்பத்திற்குப் பற்றுச்சீட்டு வழங்கப்பட்டன. கம்போங் டத்தோ சமூக பாதுகாப்பு மற்றும் மேம்பாட்டுக் கழகத்தின் முழு ஆதரவோடு இச்சமூக பணியை ஏற்பாடு செய்யப்பட்டது என பெர்தாம் ஒருங்கிணைப்பு அதிகாரி அஸ்ரோல் சனி அப்துல் ரசாக் தெரிவித்தார்.

கம்போங் கோவிலில் வாழும் 30 குறைந்த வருமானம் பெறும் நடுத்தர குடும்பங்களுக்கு ரிம50-க்கானப் பற்றுச்சீட்டு வழங்கப்பட்டன. இதனை பிளாங்கு மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் மதிப்பிற்குரிய பேராசிரியர் ப.இராமசாமி அவர்களின் பொற்கரத்தால் எடுத்து வழங்கினார். இந்நற்சேவைக்காக சுமார் ரிம1,500 ஒதுக்கப்பட்டது. கம்போங் கோவிலில் வசிக்கும் ஏழை எளிய மக்களின் அன்றாட தேவைக்கானச் சமையல் பொருட்கள் மற்றும் உணவு பண்டங்கள் வாங்குவதற்காக இந்த உதவிதொகை வழங்கப்பட்டது.

மேலும், கம்போங் கோவில் மக்களின் பிரச்சனைகளை கண்டறியும் முயற்சியில் பொதுமக்களுடன் கலந்துரையாடல் நடத்தப்பட்டது. இதில் சுமார் 60 இந்திய நடுத்தர குடும்பத்தினர் கலந்து தங்களின் பிரச்சனைகளை எடுத்துரைத்தனர். பெர்தாம் வட்டாரத்தில் கம்போங் கோவில் இந்திய மக்களின் முன்னேற்றத்திற்கு வழிவகுக்கும் திட்டங்களில் இத்திட்டமும் அடங்கும் என அறிவுறுத்தினார் மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர்.



படம்: கம்போங் கோவில் மக்களுக்கு பற்றுச்சீட்டை எடுத்து வழங்கினார் மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப. ராமசாமி அவர்கள்.

கம்போங் கோவில் பற்றுச்சீட்டு பெற்றவர்கள் இவ்வுதவி வழங்கிய கம்போங் டத்தோ சமூக பாதுகாப்பு மற்றும் மேம்பாட்டுக் கழகத்தினருக்கு தமது மனமார்ந்த நன்றியினைத் தெரிவித்துகொண்டனர். இவ்வுதவி தொகை அவர்களுக்கு பெரிதும் துணைபுரியும் என கூறினர்.

பிளாங்கு சேஷையர் கருணை இல்லத்திற்குத் தொடர்ந்து ஆதரவு வழங்கப்படும் - ரேடா (REHDA)



படம் 1: சேஷையர் கருணை இல்லத்தினரின் கைவினைப் பொருட்களைப் பார்வையிடுகிறார் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய திரு ஜெக்டிப் சிங் டியோ. (உடன் டத்தோ ஜெரி சான்)

பிளாங்கு நிலபுலன் மற்றும் வீடு மேம்பாட்டுச் சங்கம் (ரேடா) ஏற்பாட்டில் பெருநிறுவன சமூக பொறுப்பு திட்டம் என்ற நிகழ்வு பிளாங்கு சேஷையர் கருணை இல்லத்தில் நடத்தப்பட்டது. இந்நிகழ்வு ரேடா சங்கத்தின் சார்பில் மூன்றாவது முறையாக பிளாங்கு சேஷையர் ஆதரவற்ற இல்லத்தில் நடைபெறுகிறது. ரேடா சங்கம் தமது வருடாந்திர நிகழ்வுகளில் பெருநிறுவன சமூக பொறுப்பு திட்டமே முதன்மை வகிக்கிறது என்றால் மிகையாகாது. இந்த நிகழ்வுக்காக

ரிம15000-ஐ ரேடா சங்கம் செலவிட்டுள்ளது குறிப்பிடத்தக்கதாகும். இந்த கருணை இல்லத்திற்குத் தொடர்ந்து ஆதரவு நல்கப்படும் என்றார் பிளாங்கு ரேடா சங்கத்தின் நிர்வாக இயக்குநர் டத்தோ ஜெரி சான்.

பிளாங்கு சேஷையர் கருணை இல்லம் 1978-ஆம் ஆண்டு தொடங்கப்பட்டு இன்று வரை உடல் ரீதியில் ஊனமுற்ற பொது மக்கள் சுயகாலில் வாழ்வதற்குச் சிறந்த தளமாக அமைகிறது. ஊனமுற்றோர் சுதந்திரமாகவும் சமூகத்தில் கொளரவமாக வாழ்வதற்கும் சேஷையர் கருணை இல்லம் இன்றியமையாததாக விளங்குகிறது.

பெருநிறுவன சமூக பொறுப்பு திட்டம் என்ற நிகழ்வில் விளையாட்டுகள், ஓவியம் வரைதல் போட்டி மட்டுமின்றி மதிய உணவும் வழங்கப்பட்டது. இந்நிகழ்வில் மாநில ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர்களான மதிப்பிற்குரிய டத்தோ அப்துல் மாலிக் காசிம் மற்றும் மதிப்பிற்குரிய திரு ஜெக்டிப் சிங் டியோ ஆகியோர் கலந்து சிறப்பித்தனர். உடல் ஊனமுற்றோர்களின் மறுவாழ்வு, உடல்சார் சிகிச்சை வழங்குவதன் மூலம் அவர்கள் சுதந்திரமாக வாழ்வதற்கு சேஷையர் கருணை

இல்லம் தூண்டுகோளாக அமைகிறது என்றார் திரு ஜெக்டிப் சிங் டியோ.

சுயகாலில் வாழ விரும்பும் ஊனமுற்றவர்களுக்காக வீடுகள் வழங்க மாநில அரசு முன் வர வேண்டும் என சேஷையர் கருணை இல்லத் தலைவர் டத்தோ ஸ்ரீ கூ கிட் சியூ கேட்டுக் கொண்டார். கிராமம், நகரம் மற்றும் வீடமைப்புத் திட்டமிடல் சேவைக் குழுவின் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய திரு ஜெக்டிப் சிங் டியோ அவர்கள் உடனடி நடவடிக்கை எடுக்கப்படும் என்றார்.



படம் 2: சேஷையர் கருணை இல்லத்தினர் விளையாட்டுகளில் கலந்து கொண்டு அகம் மகிழ்ந்தனர்



珍珠快讯



免费

2014年5月1日 - 15日

共享拥屋计划购104单位 槟州政府助圆购屋梦

报导：岑健伟
摄影：Alissala Thian

槟州政府正式签署威南Taman Sungai Duri Permai房屋104个单位购买合约，以推动槟州“共享拥屋”首航计划，为有需要的州民提供更多环境舒适的廉价屋单位；在“共享拥屋”首航计划下，申请购屋者只需获批屋价的70%贷款，剩余的30%贷款，则将由州政府承担。

槟州首长林冠英指出，共享拥屋计划是州政府为协助低收入群拥首间房屋的新措施，虽然他们或面对向银行贷款的困难，但槟州政府会以免利息贷款方式协助。

“这项措施是按照槟州政府在2014年所提呈的财政预算案来执行。威南Taman Sungai Duri Permai房屋计划的发展商Asas Dunia有限公司和槟州政府合作完成这项计划，以履行社会企业责任。这些廉价房屋单位，将卖给已经向州房屋部登记、并符合购买廉价屋条件的廉价屋申请者。”

林冠英于4月29日在为购买威南Taman Sungai Duri Permai, Sungai Duri 廉价屋单位签署仪式上表示，槟州政府购买威南Taman Sungai Duri Permai 104间廉价屋单位，是在共享拥屋计划（Shared Ownership Scheme）下，其中一项为所需的州民，提供更多环境舒适的廉价屋单位的努力。

威南Taman Sungai Duri Permai房屋计划，也被称为可负担双层连排屋，是由发展



槟州政府正式签署威南Taman Sungai Duri Permai房屋104个单位购买合约，以推动槟州“共享拥屋”首航计划，为有需要的州民提供更多环境舒适的廉价屋单位。左3为槟州首长林冠英及右3为拿督陈福星。

商Asas Dunia有限公司所承建，并曾在2012年8月13日取得F表格（完工及落成准证）。此计划共有224个房屋单位，其中104个单位将由槟州政府买下，其余交由有关公司自行处理。

这项房屋计划以“双层连排屋”的概念兴建，底层面积716平方尺；一楼面积为705平方尺，每个房屋单位都有客厅、饭厅、3间睡房和一间厕所/浴室。以廉价屋种类来看，槟州政府发现有关房屋的状况良好。另外，其周边环境舒适和安宁，加上与衔接威南和槟岛的檳城第二大桥邻近，交通非常便利。

他提及，基于许多廉价屋购屋者，无法向银行申请90%

或100%的房屋贷款，槟州政府才因此推出这项共享拥屋计划，申请者被银行拒绝的理由，包括没有能力偿还贷款，及拥有不良的贷款记录。

“财政部属下的房屋金融保障基金(SJKP)，却无法协助贫穷的购屋者偿还，或获得融资以购买廉价屋。我们接获许多这方面的投诉，指房屋金融保障基金并无功能，因为许多申请皆不受理或不被处理。”

“因此，这是槟州政府为协助州民，让人民能够拥有更佳素质和舒适生活，并拥有自己的房屋所做出的努力。每个单位的市价为3万8000令吉。无论如何，在这项计划下，申请者只需得到屋价的70%贷款，另外30%贷款，将由州

政府提供。这30%的州政府贷款是免利息的。虽然如此，要获得这项“共享拥屋计划”的购屋者，需出示证据，以证明他们无法获得银行100%的贷款。这项计划的功能如同微型贷款计划。”

他表示，在签署购屋合约后，这104单位的管理将交给州秘书署旗下的房屋部负责，至于房屋分配工作，将由掌管房屋的槟州行政议员佳日星所领导的遴选程序委员会(SPEC)处理，以确保在公平和透明下分配给有需要的一群，遴选过程也将由会计公司进行审核工作。附合资格的申请者，将在“共享拥屋计划”下，与州政府签署合约。

另外，发展商Asas Dunia有限公司董事经理拿督陈福星则表示，州政府及私人界合作不只兴建房屋，而是与州政府协助贫穷者。根据资料显示，我国购屋者高达40-50%申请被拒绝，因此这政策推出得十分合时而且州政府提供30%房屋借款让更多州民受惠，是值得赞赏的政策。

“相比之下，联邦政府所推行的房屋金融基金，在协助购屋者申请后，必须抽取总贷款的1%佣金，这做法无疑是加重购屋者负担，但槟州政府不但不收取1%佣金，反而给予申请贷款的30%免利息。”

他希望往后州政府能够在推行更多类似的政策，让更多的民众能够收益。

《印度之夏》升旗山取景 望开拓西方国家旅游市场

槟城近年来成为海内外电视电影取景地点的热门选择，继香港无线电视剧《单恋双城》后，现再有来自英国的电视制作人，相中升旗山的Crag酒店及Woodside别墅，取景开拍英美电视剧《印度之夏》(Indian Summers)。

资金约5000万令吉的英美电视剧《印度之夏》是由英国New Productions制作公司与本地公司Biscuits电影有限公司合作。该剧的时代背景是介于1932年至1947年、英国殖民政府统治印度的后期，以喜马拉雅山脚西姆拉为背景，透过一个英国人及印度人的爱情故事，述说大英帝国衰落及现代印度的诞生。

《印度之夏》制作人查理柏丁森指出，为了物色适合的取景地点，他已走过许多地方，如印度西姆拉、德里、科钦、孟买、斯里兰卡康堤及大马的柔佛、吉隆

坡、福隆港、金马崙，却没一处适合，直到来到槟城升旗山时，就知道这里是他的寻寻觅觅要找的地方。

查理指出，《印度之夏》是英国Channel Four电视台及美国公共电视台《Masterpiece》系列的主要连续剧，届时也会由All3 Media发行至全世界，在各地电视台播出。

槟州首长林冠英指出，该制作公司将租用升旗山的两个建筑，拿就是从4月起至明年12月31日租用Crag酒店，租金是65万令吉；从4月起为期5年的Woodside别墅，每年租金12万令吉。

他说，在拍摄2年后，如果电视剧获得良好反应，该剧制作团队将继续拍摄，到时会将再签署新合约，而他也希望，自香港无线电视剧《单恋双城》吸引华人游客来槟后，《印度之夏》则可开拓英国、美国及其他西方国家市场，促进槟州旅游业。



槟州首长林冠英(左2)欢迎查理柏丁森(左1)选则在升旗山取景拍摄《印度之夏》，同时希望藉着这部剧开拓开拓英国、美国及其他西方国家的旅游市场。



Woodside别墅还未被整理前。



Woodside别墅经过整理后。

新代升旗山缆车庆3周年 料今年杪达150万乘客量

已正式投入服务3周年的新一代升旗山缆车Blue Coach，预料将能在今年达到150万乘客量，同时耗资1500万令吉的改善及提升升旗山工程，将让升旗山成为全国第一的山顶旅游胜地。

槟州首长林冠英在升旗山缆车庆祝3週年仪式上表示，欢庆新一代缆车Blue Coach 3周年庆同时，也是升旗山机构为乘客提供最佳的服务。升旗山新一代缆车Blue Coach是在2011年4月24日正式投入服务，两辆缆车分别被命名为槟榔号及珍珠号。每辆缆车只需4至7分钟就能从山脚上到山顶，同时每辆缆车能够载送100名乘客。

他提及，今年的缆车乘客人数，与2013年的130万人相比之下，有所增加，而今年3月的乘客量是40万人，因此，

预料今年的乘客量可达150万人。

他表示，升旗山机构目前耗资1500万令吉，进行升旗山改善及提升工程，将升旗山打造成全国第一的山顶旅游胜地，并且希望在2年后即新一代缆车Blue Coach正式启用5周年庆时，升旗山能够成为国际的焦点。

“英国电影公司也将从今年4月开始，到槟城拍摄电视剧，升旗山Crag酒店及Woodside别墅更是有幸成为该拍摄队伍《印度之夏》电视剧的拍摄场地之一。”

他补充，升旗山多层停车场正如期展开兴建工程，希望该工程能在开斋节前竣工，而升旗山目前拥有的停车位明显不足供应所前来观光的游客，但有了该多层停车场后，便能吸引更多人来升旗山观光。

大华高原复兴计划18月内完工 同地段兴建平民屋

搁置已久的荖尾大华高原2A组屋复工计划将在18个月内完成，白武士国云集团同时也将在同一地段的64英亩地皮，进行另一项发展计划，兴建7658 单位、屋价低于40万令吉的平民屋，预料该计划将在动工后的6年内完成。

大华高原组屋为檳城史上最大规模的被搁置房屋发展计划，自2003年12月31日宣布发展计划被搁置后，导致购屋者在这11年来蒙受经济损失，备受困扰。

因此，荖尾大华高原组屋振兴计划，为苦等11年的购屋者捎来好消息，槟州首长林冠英特前往工地巡视时说，经过与国云集团多次的商讨，该集团除了需在动工后的18个月内完成被搁置已久的大华高原2A计划，而且在同一发展地段的64英亩地皮，也将会被发展为7658单位、屋价低于40万令吉的平民屋，以让那些已经向州政府房屋部申请，并符合资格者购买。

“槟州政府不只是一要解决大华高原组屋被搁置计划之购屋者的问题，同时也期望

能够让无壳一族，得以在东北县拥有他们人生的首间房子。这项可负担房屋计划，将会在动工后的6年内完成。”

他说，此计划处于衔接乔治市及峇六拜工业区的策略性地理位置，加上蓬勃的发展，交通管理将是非常重要的关键。槟州政府将在有关发展所在地，兴建一条贯穿垄尾至武吉占姆的平行公路，以为该区居民打造更多通路，同时缓和当地的交通负荷。

他表示，除了振兴大华高原2A组屋发展计划，州政府也正积极地与国云集团商议，以解决大华高原另两个被搁置的2B及3A计划。这两项计划是在打桩的初期即被搁置迄今。

2B组屋共有542单位，而3A组屋则有558个单位。这两项计划的购屋者，受促成立购屋者临时委员会，以加快相关的程序。槟州政府已委任槟州房屋委员会主席佳日星行政议员跟进这两项房屋计划的复兴工作。



国云集团执行总裁拿督王籽云（右4）向槟州首长林冠英（左4）汇报垄尾大华高原2A组屋复工计划。左3为佳日星。

檳島市局耗資126万令吉提升峇都蘭樟巴剎基设



槟州残障人协会主席郑丽娟（前）在曹观友（后右2）及槟岛市政局主席拿督峇达雅（左）陪同下，试用峇都兰樟巴刹内的无障碍设施。

檳島市政局耗資126萬令吉進行峇都蘭樟巴剎提升工程，增設2架升降機及提升巴剎內的能力差異人士的無障礙設施，讓該巴剎符合各階層人士的使用需求。

槟州地方政府委员会主席曹观友行政议员表示，根据槟岛市政局对峇都兰樟巴刹所进行的问卷调查显示，到峇都兰樟巴刹的每日民众人数是千多以上，是属于州内活跃的巴刹之一，因此，为了顾虑到能力差异人士来到巴刹时所面对的不便，市政局决定提升峇都兰樟巴刹基本设施，确保市民们的福利，满足各阶层民众的需求。

曹观友于4月22日为峇都兰樟巴刹新升降机主持开幕仪式时表示，峇都兰樟巴刹增设2架升降机，除了让能力差异人士能够使用以外，也为方便乐龄人士不必上下楼梯。

檳島市政局通过公开招标，由承包商UBAHAN SELERA有限公司以79万9999令吉为峇都兰樟巴刹增设2架升降机。该升降机是前后门运作，方便各阶层使用者；Naz Infra工程有限公



槟岛市政局耗资126万令吉进行峇都兰樟巴刹提升工程，以符合各阶层人士的使用需求。

司则获得公开招标，以46万5891令吉提升巴刹内的残疾人士无障碍设施，包括残疾人士专用走道，厕所及停车位等设施。

他补充，除了增设2架升降机及提升峇都兰樟巴刹残障人士无障碍设施以外，市政局同时对巴刹顶部的民众会堂装置冷气设备及室内足球场供民众使用。市政局的工作效率及绩效指标是确保民众的福利及符合各阶层民众的基本需求。

州政府计划建“米桶山路” 舒缓垄尾路交通瓶颈

为舒缓垄尾路交通拥挤情况，槟州政府与私人界合作耗资3亿令吉建造“米桶山路”，从米桶山路衔接至武吉占姆道，以惠及6万该区道路使用者！

槟州首长林冠英捎来这项消息时说，过去十多年来，槟州政府向联邦政府申请拨款在垄尾建造平行公路，以解决垄尾交通拥挤问题，但却没有获得任何消息。

他指出，浮罗山背或者垄尾一带的居民们想要前往槟

岛市中心，垄尾路是居民唯一最短的路线，加上这条道路只是双车道，在上下班期间交通情况十分拥挤，若发生任何意外，那么居民将会困在道路上弹动不得。

他说，根据计算，每日使用这条道路的车流量是六万辆，如果再有一条平行公路，将会改善及舒缓该道路的交通阻塞情况，另外，一旦完成平行公路，便可以舒缓15%的交通阻塞情况。

“垄尾区居民在过去十多

年来都受到交通拥挤所困扰，除却当地居民，不少来自附近地区如亚依淡、发林、湖内甚至浮罗山背的居民们都会使用这条道路，尤其是上下班时间，车龙甚至可以排到天德园大道一带。”

他说，州政府在过去的十多年间就已经开始向政府申请拨款，欲兴建一条平行公路由米桶山一带直接通往湖内，但是这么多年来申请都没有消息，因此平行公路的兴建只能沦为纸上谈兵。这次槟州政府决定自己动手，联合私人界发展商一起开发这条平行道路。

他提及，该道路的修筑费用是3亿令吉，槟州政府将承担一半的费用，即一亿五千万令吉，另一半则由私人承包商负责，他希望有关道路可以在4年内完成，那么垄尾区的人民未来就不用遭受塞车之苦。

他补充，在公开招标后，建路工程预计可在明年动



林冠英（左1）说，州政府在十多年前已开始向联邦政府申请拨款，欲兴建一条平行公路由米桶山一带直接通往湖内，但是这么多年来申请都没有消息，这次槟州政府决定自己动手，联合私人界发展商一起兴建这条平行道路。

工，而州政府决定将有关道路修筑成4车道，将舒缓当地交通情况。

他强调，州政府体恤垄尾及湖内区一带的道路使用者，建好该平行公路后，除了舒缓该区交通拥挤情况以外，也将惠及6万该道路使用者，而且这条平行道路一旦建成，是绝不收费。

首长在巡视该地点后表示，该工程并不简单，因为米桶山有些地方坡度较陡，

而且山体结构以岩石为主，因此需要特别的技术来进行处理。

槟岛市政局工程部副主任拉詹德兰表示，州政府建4.87公里路段，直通武吉占姆，但仍没有为该路段取名，因此暂时命名为米桶山路，与目前垄尾路平行。

他说，计划路程长4.87公里，其中1.22公里已竣工，至于建议中的新路仍有816公尺未兴建。



暂时命名为米桶山路的平行公路的衔接路线

光大多层停车场调低收费

丹绒区国会议员黄伟益宣布，槟州发展机构子公司PDC Setia Urus公司在接管光大多层停车场后，现再次调低收费，那就是从5月1日开始，车辆停车费从每小时1令吉20仙减至1令吉，而且开放时间也延长至晚上10时30分。

黄伟益表示，从5月1日起，槟州发展机构将降低收费，那就是汽车收费是从每小时1令吉20仙减至每小时1令吉，或等于17%，而月票则减至100令吉，摩托收费则是保持1令吉。

黄伟益连同光大区州议员郑来兴特召开记者会时说，他们终履行承诺，那就是降低光大多层停车场收费以及改善设备，而该停车场的营业时间也从早上7时至晚上10时30分，以配合超级市场的营业时间。

他也说，目前停车场的使用率是60%，希望在调低收费后，可以达到85%，周末更希望可以达99%，目前该停车场总共有580个摩托车停放位，及630个汽车停放位。



黄伟益（左）连同郑来兴宣布，槟州发展机构子公司PDC Setia Urus公司在接管光大多层停车场后，现再次调低收费，那就是从5月1日开始，车辆停车费从每小时1令吉20仙减至1令吉，而且开放时间也延长至晚上10时30分。



李凯伦
玛章武莫区州议员

《505一周年，继续抗争》

心，我国的民间组织并没有因为505改革不成而感到气馁，反而持续地成长和壮大，积极地讨论各种攸关人民福利的课题。

四月杪一群马章武莫的居民和地方组织领袖相聚在我的服务中心，一起讨论区内的治水计划，并拟定了三个短期防灾行动，动手制作出水灾灾区的地图，以让有关当局包括威省市政局、州政府及中央政府更加了解区内的水灾灾情和实际情况。

从他们积极发表意见和参与讨论的过程中，我欣慰人民已经逐渐觉醒社区的力量，也开始了解自身的权益，和发挥社区自主的团结精神。

在讨论期间，参与者将更加认识各个不同政府单位和组织的性质与责任，在民生问题上加强沟通，并在找出解决方案上打破思考的框框，最终达到解决问题的共识。

无可否认地，在过去一年国家面对许多挑战，但我相信，只要人民坚信

自己需要一个怎样的政府，一定能共同达致民主的理想。所谓“以民为本”，是我们作为从政者必须秉持的原则，做好政经文教各方面的政策，把人民的权益放在第一位。

显然的，505至今，国阵政府变本加厉，一直挑战人民的底线。反而在消费税政策下，激怒了人民穿上红衣走上街头抗议消费税，同时也向国阵政府说不。

改革是一条漫长的路。从1998年的烈火莫熄到2014年的烈火莫熄2.0。在这16年的时间里，我们经历了三届大选，而人民也看透了国阵继续用充满弊端的选举制度和选区划分来在大选取胜。

因此，在反思马来西亚政治和民主进程，我们要彻底贯彻民主的意义，不要以为民主只是大选五年投一次票，反而应该继续监督政府，并在关键时刻走上街头，履行人民的基本权利。



孙意志
爪夷区州议员

《505后的威南》

威南对很多市民来说是比较陌生的地方，尤其是槟岛的市民。我还记得在去年大选期间，当我走入我的爪夷选区拜票的时候，有很多选民告诉我，他们时常听到很多威南以外的朋友问他们说威南有什么吸引人的地方，甚至很多不晓得也不曾到过威南这一带。所以，我选区的选民多么的希望及期待槟州政府可以来帮助带动及发展爪夷选区和威南这一带的经济，及提升这里的基本设施。

我认为每一个地区的人民的需求都不一样，也会随着时代的进步及发展而改变。虽然威南是槟州的一部分，但是相对于槟岛的市民的生活，威南这一带就显得简单、平静得多，他们从事的行业也与其它槟州的地区不一样，大部分都是种植及养殖业。

虽然如此，这并不代表他们要永远停留在这样的生活方式。其实，很多年轻的威南市民都已逐渐的离开威南到其它地区去工作和生活，这意味着威南这一带已缺乏就业和升造机会，以至他们在子女中学毕业后就把子女送到外坡去升造，然后留在当地发展。所以，他们真的希望槟州民联政府执政后，能够提升及发展威南这一带，以制造更多的就业机会。

505大选后，我们终于可以看到槟州民联政府开始发展威南这一带，尤其是在峇都加湾。槟州政府也对峇都加湾十分看重，除了计划在当地兴建槟城历史上最大型的组屋发展计划，即峇都加湾可负担房屋，也为当地引入了许多发展计划，当中包括总发展耗资10 亿令吉的“Penang Designer Village”计划，涵盖3年内竣工的国际名牌折扣广场和酒店及房屋单位等，以及最受瞩目的宜家家居（IKEA）销售中心。除此之外，威南这一带的求学及升造机会也将会被大大的提高，因为马来西亚伯乐大学学院（KDU）也将在峇都加湾10英亩地段设立学校，提供工程、会计、资讯工艺及酒店管理课程。

随着槟城第二大桥在今年3月尾通车后，许多商家和公众都放下观望的心态，预料威南的发展步伐将加快速度。虽然目前第二大桥还不是如预料中的繁忙，可是随着峇都加湾的发展，第二大桥就成为联系槟州、威南这一带的主要通道，也方便爪夷选区的选民通往两岸。

随着峇都加湾的大型发展，我相信还会有更多的发展计划将会相续而来。这将带动威南这一带的发展，提高市民的升造及就业机会，同时也将提高市民的生活素质。这就是505后的威南。

《505大选回忆录》

我写这篇文章时是2013年5月5日全国大选一周年的隔两天。过去一年，我不曾写过505大选选战纪录。我要等时间沉淀下来，经过一段长时间，我的观察及判断才能准确。趁我记忆犹新及刚过一周年，我须做文字纪录。不然等到我从政治退下时，恐怕记忆力有限而遗忘了重要事项。

我收藏了505大选中上百张剪报，当我翻阅这批剪报时，心情倒数回到一年前选战。这是一个激烈的选战，它远比2008年308大选来得更激烈。选战的主旋律是正义对垒黑金。选战成绩证明正义打倒黑金，正义打倒虚假的谎言。选民们集体做出了选择正义。我在这场选战中是候选人，在牵动选战扮演我的角色，我要把故事写下来。

选战中有两个星期的竞选期。第一个星期并不特别，选战最后三天才是戏肉。回想起来，最后三天测验了选民对原则的坚持，也从上到下考验了我这个政治人物对于事件的敏感度，社区关係网及反击能力。我什至认为最后三天的事件刻骨铭心，是我从政六年最大的考验。

大选前一周，我从各项消息得知，有一项庞大屋业计划即将宣佈。消息告诉我三个大型屋业发展及其模型已准备好在选战其间推出，剑指亚依淡园坵一大片土地，涉及三个州选区阿逸布爹，亚依淡及莪尾。

果然国阵主席兼看守首相纳吉在选战期间4月30日访槟，在打枪埔联邦镇暴队做出一项惊人宣佈9999间房子的计划。其中已破產的商人及非选民吴春来涉及该发展计划。

一天后，一马房屋计划在阿依淡车站的豆浆店开了推展室。我得知租金是一天两千元，租期一星期。难怪豆

浆店完全撤出一星期。

这个宣佈完全把涉及土地上原有一千八百户及九千名居民的权益当透明。这个宣佈完全没有问过这九千名居民。推展厅也没有展示涉及土地。

我的判断这是一个大选骗局。这是一个政商勾结的大骗局。我最后四晚的演讲会重覆了向民众警告这个大选骗局。我的判断是正确的，我在大选五天后即5月10日回到豆浆店开记者会，喝豆浆。一马房屋展示厅大选后人去楼空。报章上报导说：“豆浆回来了，一马不见了。”

一年后的今天，我们也不再听到上述的一马房屋计划，无声无息。这就是一个政商勾结的大骗局。

505大选一马的免费流水席在全槟盛行。最离谱的是竟然有国阵候选人在我面前说流水席与他无关。当你看到你的政党，你的支持者公然天天用免费饮食来贿选而不阻止，亦不公开切割，那么你间接或直接贿选是没有差别的。

上述一马免费饮食也公然上演到投票日早上。过后一年内，也没再看到一马俱乐部的出现。这不是偽善，这根本就是骗局。

505 大选期有集团公开派钱。这是贿赂选民，影响选民投票行为，是最黑暗及无耻的行为。我在4月25日召开记者会揭发了一马奖券事件，报章报导了“国阵若胜，一马奖券换200元”。我以为我的公开揭发可遏制上述行为，但我误判了。我向反贪委员会备案，我向亚依淡警局及发林警局报案，但公开派钱行为依然猖狂到投票日。

5月1日午夜，我往亚依淡警局报案。我在报案时接到民众通知，在湖花园人龙很长，派钱在进行着。我



黄汉伟
亚依淡区州议员

向警察投诉，警察反应是慢条斯理。我下狠话，我现在就要去湖花园。警方派了几个便装警员跟随我前往。我去到现场，人龙很长。该集团看到我来到，赶紧关门息灯。我站了一个钟头，等待的上百名民众逐渐散去，我才离开。

我大选后与其他民联议员再度前往反贪委员会报案。我被告知，反贪委员会有派人前往调查，但只是旁观，没有逮捕派钱者。媒体上有揭发派钱，我们已向有关单位报案了。一年后，没有人被逮捕，反贪委员会也没做出什么交待，令人绝望。

5月3日，100名自发者在极乐寺八角观音亭前落发。我打电话给郑雨周，郭庭源。他们二话不说，即刻响应。消息一出，6名行动党候选人响应，与首长夫人及百名自发者集体落发做出最严正的抗议。我带领百人颂念誓词，以强烈行动抗议金钱入侵选举。

当我重看大选剪报时，我异常激动。感动的是我区内的人民支持了正义，看穿了骗局。但有十个败选民联候选人向反贪委员会的贿选投报报案却石沉大海，令人叹息。

调整水费用意减少浪费水 保证不会加重低收入群负担

槟州供水机构调整水费的主要目的是为了提醒槟州人民减少用水，通过减少过高的用水量能帮助槟州政府保障联邦政府的霹雳河生水输入计划批准及20亿令吉的拨款，以确保槟州可持续供水至2050年，同时不会造成低收入一族的负担。

槟州供水机构总经理兼槟州供水控股公司首席执行官查瑟尼表示，槟州供水机构将提呈水费检讨计划书给国家水务局(SPAN)，寻求批准。

根据计划书，槟城54万6749名注册用户收费将被重新检讨，以促进节约用水及避免配水，槟州行议会已审核并批准此建议。

他召开记者会时指出，槟州供水机构是国内最有效率的水营运商，与全国的36.4%非收益水相比，槟州供水机构只有17.6%，是国内最低。

“尽管过去6年的发展与以往18 年来的发展相比来得迅速，仍能满足槟州不断攀升的水供需求。槟州消费者享有国内最低水费，但非常不幸地，导致家庭用水从2011年的每人每日285公升的均用水量提升至2014年3月1日为止，每人每日311公升的均用水量。作为国内最高均用水量的州属，槟州无法与全国212公升均用水量、新加坡151公升均用水量及联合国建议的100公升用水量相比。”

他补充，随着其他州属面对配水及长期干旱的情况，槟州政府询问槟州发展机构有任何措施可采取以保护水源，尤其是联邦政府在2013年9月18日驳回了州政府申请霹雳河生水输入计划的拨款申请，并要求州政府着眼于如何减少高用水量，而非寻求新水源。

“州政府最终接受槟州发展机构提出检讨水费作为减少用水的建议之一，并且不惜一切代价避免配水。随着其他州属，包括降雨量最高的太平也面对配水及干旱延长的问题，减少用水及确保持续供水才是当务之急。”

他说，家庭用水平均增幅20%，槟州截至2013年12月31日为止共有47万1466名家庭用水注册用户，占注册用户总数的60%。根据计划书，每月首20立方米（1立方米等于1000公升）的用水将不会有增幅。

他强调，这是配合州政府“勿造成低收入一族或勿惩罚谨慎用水的消费者”指示。20立方米至40立方米的涨幅是9.5%，家庭用水用户中，使用超



查瑟尼强调，槟州供水机构调整水费的主要目的是为了提醒槟州人民减少用水，以确保槟州可持续供水至2050年，同时不会造成低收入一族的负担。

过40立方米用水的用户占据了47万1466 名注册用户的79%，即37万5714名用户。

值得一提的是，槟州最后一次审核家庭用水水费及40立方米或一下的收费是1993年，同时，其余使用超过40立方米的21%高消费用户将被征收超过30%的水费，除非他们减少用水。最后一次审核超过40立方米的家庭收费是2001年。

他提及，商业用水平均增幅18.8%，槟城截至2013年12月31日为止，商业用水的注册用户共有7万5283人，占注册用户总数的40%，最后审核是在2010年。槟州供水机构也需要商业用水用户的

配合，明智用水以避免槟州发生制水情况。

他表明，2014年水费检讨是为了避免配水，调整水费的主要目的是为了提醒槟州人民减少用水，帮助槟州政府保障联邦政府的霹雳河生水输入计划批准及20亿令吉的拨款，以确保槟州可持续供水至2050年。

他强调，不会造成低收入一族的负担，所建议的惩罚收费不会是“惩罚”低收入人士或使用不到35立方米用水家庭。槟州供水机构将把从中获得的所有收入投入水供项目，进一步减少非收益水(NRW)，造福槟州人民。

ORGANISED BY / PENANGJUR:



CO-ORGANISED BY / PENANGJUR BERSAMA:



better penang

ActiveStyle

21KM HALF MARATHON

PENANG RUN

2014-2015

SEBERANG PERAI



Seberang Perai Utara
Venue: Dewan Dato' Haji Ahmad Badawi, Butterworth.
Date: 01-June-2014
Time: 5.30am

Seberang Perai Tengah
Venue: Majlis Perbandaran Seberang Perai, Bandar Perda, Bukit Mertajam.
Date: 11-January-2015
Time: 5.30am

Seberang Perai Selatan
Venue: SJK (C) Pali Teluk, Nibong Tebal.
Date: 26-October-2014
Time: 5.30am

WWW.PENANGRUN.COM



公民一校兴建河堤围墙工程竣工

亚依淡公民一校兴建河堤围墙工程竣工，终于可摆脱被列为危楼的梦魇，该校学生也可安心上课！

建于1909年的公民一校至今已有105年历史，早在90年代曾一度被列为危楼，至1995年该校学生必须暂时迁往公民总校上课。随著该校董事会、家协、校方及各界华教人士的支助，学校环境逐渐改善，至今通过民联州政府的制度化拨款更加速了校园基建的提升。

槟州议长拿督刘子健指出，去年他与亚依淡区州议员黄汉伟到公民一校巡视时，发现该校范围遭到亚依淡河域侵蚀而崩陷的问题。

他说，基于校舍墙壁龟裂问题非常严重，校方马上采取行动，并且在获得槟州政府治水工程基金的31万5000令吉拨款后，随即展开兴建围墙的工程，而这项工程在去年8月动工，并且在今年2月竣工。

“现在兴建河堤围墙工程全面竣工后，公民一校终于摆脱面对河床泥土流失及校园地陷的威胁，而且校园范围也因此而扩大，学生们的活动空间

也变大了。”

修建后的河堤围墙全长70公尺及宽15公尺，整个工程并没有影响河道的原本宽阔度。

亚依淡区州议员黄汉伟指出，随着兴建河堤围墙工程竣工，公民一校终于可摆脱河床泥土流失及校园地陷的威胁，避免成为危楼。

另外，该校董事会财政程福隆说，这一次的河堤围墙工程也令该校的范围面积扩增加了350公尺，同时该校也在靠近前往亚依淡水坝的路多了一个出入口，家长们在载送孩子时也多了一个地点。



公民一校校舍的墙壁龟裂问题非常严重，校方在获得槟州政府治水工程基金的31万5000令吉拨款后，随即展开兴建围墙的工程，而这项工程在去年8月动工，并且在今年2月竣工。



亚依淡公民一校兴建河堤围墙工程竣工，终于可摆脱被列为危楼的梦魇，该校学生也可安心上课。后排右3为刘子健、黄汉伟（后排左3）及程福隆（后排左1）。

菩提独中善用拨款改善学习环境

菩提独中善用槟州政府制度化拨款，全面提升及改善该校设施及环境，这种取之社会，用之社会的态度，让槟州华校事务协调委员会主席章瑛感觉欣慰，并加以赞赏。

同时也是槟州行政议员的章瑛表示，民联州政府於2009年开始实行制度化拨款，菩提独中在首年因为国中迁校，需要大笔基金以整顿以及维修校园，因此，州政府拨出42万令吉给该校，往后的五年则是每年40万令吉，因此，到目前为止，该校共获得242万令吉的拨款。

她对于菩提独中的全面提升校园设施计划深感欣慰，因为该笔拨款实际上是取自人民，如今该校能够如此珍惜该笔拨款用以翻新校园，为求学的学生谋福利，无疑是一种取之社会，用之社会的好现象。

另外，她也促请联邦政府一视同仁，每年拨出5000万令吉给全国独中申请，以提升学校的基本建设，让学生有更好的求学环境，这是因为州政府每年都有制度化拨款给予州内各独中，但由于独中面对庞大的资金短缺问题，加上州政府能力有限，有关拨款仍属杯水车薪。

另外，菩提三校董事会总务拿督黄协发指出，该校把州政府拨款用在维修礼堂、解决因白蚁肆虐而导致天花板倒塌的问题、翻新小礼堂、维修2间课室、维修6间男女厕所、教职员办公室、校长室、实验室、增加医疗室、资料室以及改善排水系统等问题。

出席者包括浮罗池滑州议员叶舒惠、董事会副财政柯碧娟、董事蔡耀祖与监学杨裕发等。

姓氏桥排污系统未获拨款改善 黄伟益将带入国会商讨

海墘姓氏桥至今仍未获得联邦政府拨款，以提升该区的排污系统，而桥民目前所使用的排污系统都是直接流入大海，导致姓氏桥成为乔治市内，最后一个没有完善排污系统的社区。

丹絨区国会议员黄伟益指出，姓氏桥的排污系统计划至今都没获得联邦政府拨款，成为了乔治市区最后一个没有完善排污系统的社区，而姓王、姓林、姓周、姓陈、姓李、什姓及姓杨桥上共有大约200户、3000名居民。

他说，他将把姓氏桥排污系统建设及提升计划，带入国会商讨，以让该计划能够被列入第十大马计划内，而如果该计划能够被列入第十大马计划内的话，便可在未来1至2年内的时间展开，否则如果被列入第十一大马计划的话，则要等到2016年至2020年才能展开进行。

另外，彭加兰哥打区州议员刘敬亿则表示，他曾与英达丽水进行商讨，随后英达丽水把该计划提呈给能源、绿色科技及水务局查阅后，再委任顾问公司Peruding Pinang草拟初步报告书，但在报告书上还未列出该计划的初步预算，而初步报告中显示姓氏桥将建设1622米长排污管，以及11个排污槽。

他说，通过建设排污系统能提升姓氏桥的基本设施，同时也有助于改善这热门旅游景点的设施，而他与服务团队与县属官员、世界文化遗产部门及各姓氏桥社区发展及安全委员会进行商讨，改善各桥及提升该区设施，如翻新桥身及桥板、巩固各桥，以吸引更多观光客的到来。



黄伟益（右2）与刘敬亿（左4）巡视姓氏桥排污系统。

提供本地人高收入工作 跳脱中等收入陷阱

槟州首长林冠英表示，要跳脱中等收入陷阱，需要提高真正的工资及为创造高收入工作给本地人，而不是外国人。

他说，过去十多年，马来西亚一直陷在一个“中等收入陷阱”的经济困境，而这个词汇意味着发展中国家已经成为中等收入国家（国民年均收入为1036美元至1万2516美元），一方面劳工成本比不上低收入国家，另一方面，生产力革新创意却比不上发达国家，可谓比上不足、比下有余。

“因此，马来西亚必须逃离中等收入陷阱并转型成为高收入经济体，槟州政府相信可以双管齐下达致这个目标，那就是提高真正的工次及创造高收入工作给本地人，而不是外国人。”

槟州首长林冠英于4月30日发表五一劳动节献词时表示，工会声称，在过去10年，生产力上升了6.7%，但是真正的工资增长每年才2.6%。而制造业的情况更不幸，在1997年过后，出口导向工业的薪资只上升1.9%，而入口导向工业的薪资只上升1.4%。

“国阵联邦政府调高的糖价、汽油、电费及汽车保险，已在在地显示一个现实：即工资永远追不上通胀率。为了确保薪酬增加，民联建议的1100令吉最低薪金制，并给予中小型企业外劳一个5年的宽限期，将协助人民增加收入，同时保护我国的中小型企业。”

他说，5年宽限期过后，中小企业也须支付本地劳工及外劳最低薪金。再说，正当外劳将他们所赚的钱所送回国时，马来西亚流失了很多资金。

“合法外劳的汇款率，从2009年的100亿令吉，翻倍至去年的近200亿令吉。这笔200亿令吉的外劳汇款，预料将在最低薪金制全面落实于外劳身上时，再度翻倍。”

“因此，我们必需先照顾马来西亚的雇主及员工，确保本地劳工享有较高，也即是至少1100令吉的最低薪金，并在此措施延伸至外劳身上之前，给予中小企业至少5年宽限期作调整。”

世界新闻自由排名147 大马新闻自由走下坡

独裁政权关闭报馆和扣留记者，还有媒体业者滥用权力出版刊登散布谎言，却拒绝尊重给予回应权力的原则，正极度威胁着新闻自由。

槟州首长林冠英指出，新闻自由是联合国人权普世宣言第19条里清楚注明的基本人权，其注明如下“每个人都有言论自由与表达自由的权力；这权力包括了人们在不受干预下拥有言论及寻求无疆界地透过任何媒介接收及发表资讯与思想”

他说，很多享有新闻自由的国家，不只享有基本人权，同时也享有有效运作的民主及繁荣的经济。尊重新闻自由的国家都是富有国家及其人民皆能有尊严的活着，可见这并不是偶然凑巧的。

槟州首长于5月3日发表世界新闻自由日献词时说，大马以苍白姿态欢庆2014年世界新闻自由日，因为无疆界记者统整的2014年世界新闻自由指数，大马创下历史新低在180个国家当中排名第147名。

“大马甚至比军人政府的缅甸还要低两个名次。大马的新闻自由名次比汶莱（117名）、泰国（130名）、印尼（130名）、柬埔寨（132名）及缅甸（145名）更不如。”

“美国民主观察组织‘自由之家’在其2013年的世界新闻自由报告中也将马来西亚列为‘不自由’的国家级别中。在报告中，大马也被指出因为‘猖獗的选举舞弊及众多体制障碍阻止反对党赢得政权’而促使新闻自由‘正在走下坡的趋势’。”

他续称，明显的，政府恶意以严酷的恶法如煽动法令、出版与印刷法令及官方机密法令捏紧新闻自由的咽喉以阻止滥权及贪污曝光，是一个制度上的问题，同时，另一个伎俩就是可以无所畏惧不必受罚的刊登谎言妖魔化反对党，要不就拒绝让反对党有回应的权力。

“独裁政权关闭报馆和扣留记者，还有媒体业者滥用权力出版刊登散布谎言，却拒绝尊重给予回应权力的原则，正极度威胁着新闻自由。要取消这些恶法的斗争并不容易，同样的，要纠正谎言及主张获得回应的权力也极不容易。在这种时局之下，或许需要诽谤诉讼行动来区分谎言与事实，同时额外的法制独立仲裁必须存在，以能妥善惩罚卖弄谎言是非者及诽谤诋毁者。”

侨南获拨25万令吉重建新校舍



林冠英（右5）移交拨款模拟支票给林玉唐（右4）。

亚依淡侨南小学的校舍使用超过50年，因悠久历史而陈旧不堪，而且学生活动空间也受到限制，因此，槟州政府拨款25万令吉给该校重建新校舍，兴建5栋3层楼建筑物。

槟州首长林冠英表示，槟州政府拨出25万令吉给侨南小学，其中20万令吉是该校于2013年度获批的制度化拨款，惟因为该校的重建计划基于不符合要求而无法如期动工，因此州政府保留了该校的2013年的拨款。

另外5万令吉则是首长特别拨款，供侨南建新校舍用途。槟州政府至今也拨出了33万3000令吉给侨南学校，分别是2009年的4万3000令吉制度化拨款、2010年的4万令吉、2013年的20万及5万令吉的首长特别拨款。

林冠英表示，移交支票给侨南小学只是简单仪式，是州政府对各源流学校的心意及鼓励，州内目前包括华小、淡小，宗教学校等各源流学校共125间，虽然每一年制度化拨款给各校的钱并不是非常庞大，但州政府仍然每年制度化拨款协助。

“州政府始终不能与联邦政府相比，州政府每年的制度化拨款是1200万令吉，但联邦政府所提供让各源流学校申请款项的却是5000万令吉，

联邦政府的申请拨款是州政府的260倍，而若州政府拨出25万令吉，那么联邦政府就要拨出260倍，因此呼吁学校建委会积极向联邦政府申请拨款。”

他表示，建校不只是在硬体方面而已，而是软体上面更应该加倍努力。我国教育预算只是占总预算案的22%而已，因此很多教育课程都比外国落后，尤其是英语、数学及科学都落后于泰国及缅甸。

“槟州政府这方面做出了努力，成立槟州科学中心协助学生及免费补习课程，但教育方面州政府只能从帮协助，而联邦政府应担起责任。”

侨南小学董事会主席兼建委会主席丹斯里林玉唐表示，侨南小学创立于1934年，使用校舍超过50年悠久历史陈旧不堪，学生活动空间受到限制，加上发林新市镇住宅单位已增至1万5000单位，总人口超过8万多人，导致该区学生不断增加中，因此重建新校舍计划中兴建5栋3层楼建筑



亚依淡侨南小学的校舍使用超过50年，因悠久历史而陈旧不堪，而且学生活动空间也受到限制，因此，槟州政府拨款25万令吉给该校重建新校舍，兴建5栋3层楼建筑物。

物。

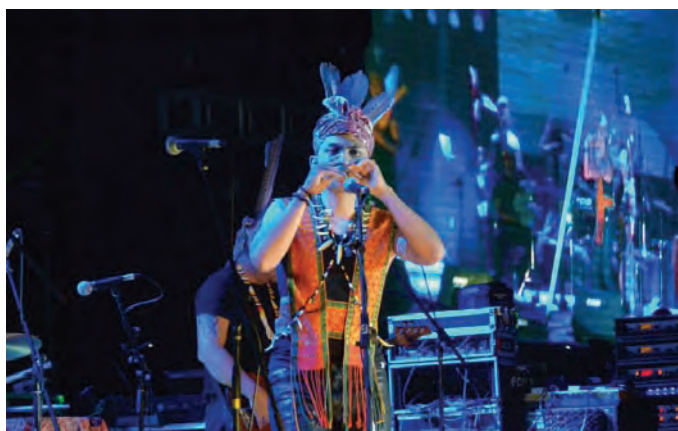
侨南新校舍的总面积为4英亩，包括18间课室，17间特别课室及一座大礼堂，耗资超过1000万令吉的建筑费。新校舍将分两期进行，第一期的建筑费为500万令吉，还不包括新校

舍的软硬体设备等开销。

他说，除了筹募建校基金的各活动上，还得继续靠社会热心教育人士及商家支持及槟州政府每年制度化拨款的协助，更迫切需要来自联邦政府所批下的款项，让工程能顺利进行。



2014槟城 圆满





世界音乐节 落幕



摄影：罗孙庭

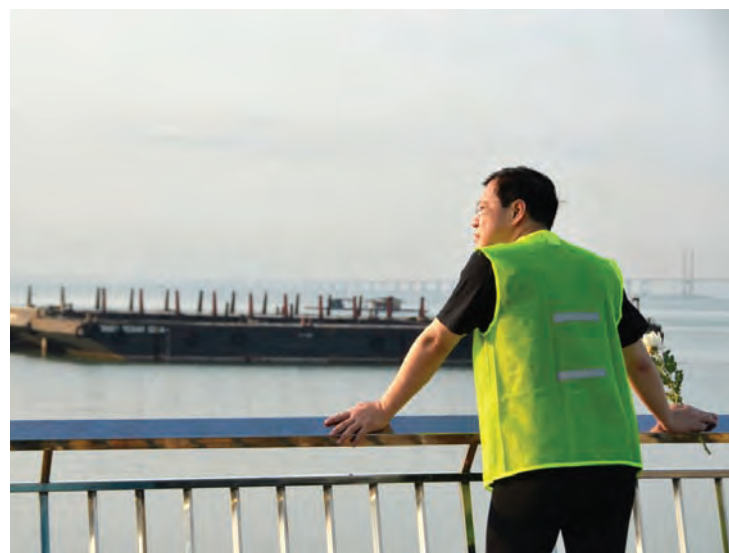
悼念加巴星



槟城站的加巴星追悼会碰巧遇上505大选一周年，尽管当晚天公不作美，下起雨来，但还是有近千人冒雨出席。



温暖的晨光洒在加巴星道，仿佛加巴星从来就没离开过。



民众的脚车队来到加巴星道之后，献上鲜花，悼念加巴星。

槟州首长林冠英骑着脚车来到加巴星道后，手持鲜花望着大海，惆怅的表情似乎在传达着亦师亦友的加巴星的思念。



槟州首长林冠英骑着脚车来到加巴星道后，手持鲜花望着大海，惆怅的表情似乎在传达着亦师亦友的加巴星的思念。



近千人出席追悼会追思加巴星。



- 槟州政府主催
Initiated by Penang State Government
- 马来西亚佛教总会主办
Organised by Malaysian Buddhist Association
- 全槟各寺院庵堂暨佛团协办
Co-Organised by Various Temples & Buddhist Organisations in Penang

「槟州全民庆卫塞」

Penang Wesak Celebration Day 2014

Respect Each Other
Harmony Together

互
尊
互
重

相
和
相
睦

● 活动 Activities

- 各佛教传承展览
Exhibition from Different Traditions
- 佛陀的一生展览
The Buddha's Life Exhibition
- 浴佛
The Bathing of the Buddha's Statues
- 文娱表演
Performances
- 健康检查
Health Screening



免费入场
FREE
ADMISSION

18 / 5 / 2014 星期日 Sunday

9AM-3PM

马来西亚佛教总会

Malaysian Buddhist Association

地址: 182, Burmah Road, 10050 Penang, Malaysia.

电话: 604-2262690 传真: 604-2263024 电邮: mba.hq@mbahq.my 网站: www.mbahq.my

威南首办校园道路交通安全醒觉运动



由爪夷区州议员孙意志主催，威省市政局与Continental Automotive Components (M) Sdn. Bhd. 联办的道路交通安全醒觉运动于4月24日首次在威南区推行。

由爪夷区州议员孙意志主催，威省市政局与Continental Automotive Components (M) Sdn. Bhd. 联办的道路交通安全醒觉运动于4月24日首次在威南区推行。该活动数年前曾在其他县学校展开，而此次爪夷村小学成为威南区首所学校推介此活动。

孙意志表示，此活动不但可以提升学生们平安出行的安全意识，使学生掌握交通安全意识常识，提高自我保护意识与能力。

“通过模拟道路交通环境，指导员用通俗易懂的方式讲解如何正确的过马路，乘坐车辆应注意等的安全知识，也让学生提早学习交通灯与指示牌的运用。而学生们发挥小手牵大手作用，带动关心爱护自己的身边人，做文明道路交通参与者。”

他认为从小教导孩童道路交通

安全意识，可培养他们日后成为负责的道路使用者。接下来，他将把该活动带入其选区其他源流的学校，让更多学生了解与掌握交通安全知识。

孙意志呼吁，各界商家可向Continental Automotive Components (M) Sdn. Bhd. 看齐，与州政府配合，共同举办各项惠民活动。

爪夷村小学家教协会主席姚展彪感谢孙意志州议员在该校安排这项活动，让学生获益不浅。

他表示，提早灌输学生们正确使用道路的态度、思维与礼让的精神，将有效地避免道路交通安全事故的发生。

Continental Automotive Components (M) Sdn. Bhd. 也在现场派送萤光安全外套给学生。



孙意志（右1）认为，通过模拟道路交通环境，指导员用通俗易懂的方式讲解如何正确的过马路，乘坐车辆应注意等的安全知识，也让学生提早学习交通灯与指示牌的运用。

黄汉伟拜访邹新庆路太极班

亚依淡州议员黄汉伟拜访武吉汝莪亚依淡邹新庆路太极班学员，并赠送50件T-恤给太极班学员。

黄汉伟在仪式上说，他已通过工程部在邹新庆路及动物园路一带道路重新铺设沥青及修理住宅区的沟渠，这项工程已在过去一年进行，上述铺路和修沟渠工程一路做到居民住家门前，也在动物园路更换地下水管，解决了该区的民生问题。

黄汉伟希望和居民保持联系，以促进地方上的联系。

黄汉伟（白衣者）拜访武吉汝莪亚依淡邹新庆路太极班学员，并赠送50件T-恤给太极班学员。



大雨无阻参赛者完成12小时竞走赛

滂沱大雨无阻槟州第7届国际12小时竞走赛参赛者坚持完成赛事！

槟州第7届国际12小时竞走赛于5月3日在旧关仔角举行，滂沱大雨让主办单位无法不延后一小时开始，导致12小时竞走赛缩减成11小时，但这也阻止不了来自国内外的竞走参赛者突破极限，完成11小时赛事。

槟州青年及运动委员会主席章瑛行政议员在开幕

仪式上表示，槟州国际12小时竞走赛已是第7届在槟州举行，感谢该槟州体育会、非政府组织、政府单位及工作人员配合及合作地为该竞走赛努力。

“槟州国际12小时竞走赛参赛者不只是来自国内，而是从亚美尼亚、加拿大、新加坡、香港、美国及菲律宾等277位参赛者一同挑战。竞走赛从市政厅前的旧关仔角开始出发，环绕大草场1.078公



滂沱大雨无阻槟州第7届国际12小时竞走赛参赛者坚持完成赛事！



章瑛（左4）在开幕仪式上表示，尽管老天不作美下起滂沱大雨，让赛事不得不延后一小时，让12小时竞赛变成11个小时，但可喜的是，参赛者们却没有退缩放弃，反而是勇敢地前来继续挑战，精神可嘉。

里，竞赛期间内，参赛者可以选择不停地走、休息甚至是吃东西后再继续，环绕最多圈及走最长距离者将会夺得冠军。”

她说，很可惜当晚老天不作美下起滂沱大雨，让赛事不得不延后一小时，

让12小时竞赛变成11个小时，但可喜的是，参赛者们却没有退缩放弃，反而是勇敢地前来继续挑战，精神可嘉。

适逢5月3日是国际新闻自由日，她在会上赞扬参赛者们就如前来采访的记

者们一般，不为大雨所阻扰，为新闻及报导做出贡献，是十分专业的。

她指出，除了国际12小时竞走赛，尊巴4小时健身舞也同时进行，让舞者在夜里热舞健身，356位尊巴健身舞参赛者冒雨前来参与。

推广自由建设人才贯彻良政 落实马来西亚人民的梦想

第十三届大选迎来一周年纪念，槟州首长林冠英表示，槟州政府将实践承诺，推广自由、建设人才和贯彻良好施政，以落实马来西亚人民的梦想。

槟州首长林冠英说，槟州将实践承诺，推广自由、建设人才和贯彻良好施政，以落实马来西亚人民的梦想——逃脱中等收入的陷阱，迈向人均国内生产总值1万5千美元的高收入经济社会。

“这个马来西亚人的梦想非关政府或其领袖，而是以人民为主。藉由它，将使我们每个人在付出努力后，获得同等生活条件的回报，同时有尊严地在法治社会下享有各项基本人权；享受永续经营下的发展，让环境得到保护；保障子子孙孙的平等受教育权、工作机会等，确保所有人的未来是有希望的。”

林冠英于5月5日发表第十三届大选一周年

纪念献词说，在充满着希望为孩子带来美好光明的第13届大选结束一年后，马来西亚似乎充斥着让人“沉默的阴谋”及深陷让时间停滞不前的谎言陷阱中，整个大环境就像诗人切斯瓦夫·米沃什所描述的“真理有如枪响般吓人。”

“当种族主义和宗教极端主义针对少数民族、当语言或仇恨和暴力压倒同情和尊重时，会容易让人失去希望。然而，我们不应该放弃反腐败、对公务员妥协、被媒体唬倒，及被国阵朋党在联邦政府中欲取欲求的追求私人利益。”

“我们不应失去迈向法治民主的前进动力。人民必须说出心中的想法，即使真像有如枪响般吓人，但这是在创造他们与他们孩子的未来。公共诚信、社会正义、经济财富、民主问责、宗教和谐及和平，这些成就

将提供我们团结一致的价值观念，以及信奉及分享我们至高无上的宪法。”

他认为，教育作为人们未来的救生艇，没有什么比教育是更加重要。教育不只能减少收入不均，它也提供人们社会升迁流动及经济机会。只有以教育为基础，才能真正提供更多的机会及升迁流动。

“槟城州政府采纳3步骤迈向强化教育系统之路，那就是制度化拨款给半津贴及宗教学校、建立专注在科学、科技、英文及数学（STEM）的学习中心，及吸引世界级的大学前来，同时与跨国企业合作采纳德国技术学校的系统。”

“这是一项巨大的挑战，能不能成功尚未知数，但我们必须尝试投资在教育领域。只有我们大胆投资未来，我们才能赢得未来。”

女绘测师跨州求助黄伟益伸张正义

亚罗士打一名女绘测师在15年前，发现其银行联名定存户头被盗提后便起诉相关银行以讨回公道，甚至亲自上阵打官司，惟在上诉7次后不果，跨州向丹绒区国会议员黄伟益求助；黄伟益则将代表她要求国家银行介入调查该案。

现年50岁的女事主曾八妹在1998年某天去银行检查存款时，发现银行在1998年4月30日，在没有获得她允许的情况下，批准一笔5万3100令吉的款项从她的联名户头内被提走，然后这笔钱再被存入另一个户头，那就是其四哥和其母亲的联名户头。

她说，当时追问母亲时，其母亲表示不知情，而当她转向追问其四哥时，他也不做回应。接着，不料的是，其母亲在同年8月去世了。

她续称，其实早在1997年9月，她已经写一封通知信给该银行，内容指其母亲因患病而神志模糊，如果有任何人陪伴她过来提款，银行必须电话联络她；惟该银行在1998年4

月30日，在没有获得她允许的情况下，批准一笔5万3100令吉的款项从她的联名户头内被提走。

因此，曾八妹决定以一名受害者的身份起诉银行疏忽，为自己讨回一个公道。可是从2003年至今，她已经上诉7次，均以失败告终。

她说，她怀疑有人冒充其母亲的指纹，因为她发现其母亲在存款的时所用的指纹和她提款时所用的指纹不一样。

“之后我把两个指纹送去武吉安曼警局辨认。1999年和2010年，警局告诉我没有足够的因素来比较这两个指纹；2013年则确认这两个指纹不一样。2003年地庭驳回了我的诉讼请求；2006年高庭驳回了我的上诉；2009年上诉庭驳回了我的上诉。此外，上诉庭分别于2013年4月、7月、11月和今年3月驳回了我的司法审查要求。”

值得一提的是，当案件来到地庭和高庭时，没有律师愿意接她的案子，于是她决定自己准备文件，



曾八妹（右）在15年前，发现其银行联名定存户头被盗提后便起诉相关银行以讨回公道，甚至亲自上阵打官司，惟在上诉7次后不果，跨州向丹绒区国会议员黄伟益求助；黄伟益（左）则将代表她要求国家银行介入调查该案。

自己出庭打官司，上演大马版“秋菊打官司”。

曾八妹表示，她至今已经在法律诉讼上花费了逾5万令吉，比原本要追讨回来的5万3100令吉还多，而且她至今还被代表银行

的律师楼追讨堂费。

“我会继续追究这件事。因为我1988年开始在吉隆坡当绘测师，每月定期把血汗钱存入与母亲联名的银行户头。那是我一分一毫存起来的钱！”

另外，黄伟益说，他将转向要求国际银行介入此事，因为既然现在武吉安曼警局已经确认两个指纹不一样，出现了新证据，国家银行就应该认真对待此事，就此事展开调查。

建议联邦政府制度化拨款 保障义务消防队

莪尾区州议员杨顺兴表示，义务消防队无私地帮社区服务但却没有任何保障，因此他将会提议由国会议员在国会内提呈，让联邦政府制度化拨款协助义务消防队。

他说，善用法定组织保障义务消防队员的安全，同时也能大大地协助提升义务消防队的设备。

“义务消防队所使用的设备及车辆都是通过慈善捐款及善心人士所募捐获得，只有义务消防队向州政府申请之下，州政府才能协助。若国会通过了这条法案，让义务消防队纳入政府制服团体如辅警及志愿巡逻队等之后，就能使用政府资源提供义务消防队训练及齐全的设备。”

另外，亚依淡州议员兼首长政治秘书黄汉伟在出席甘榜比桑义务消防队活动基金联欢晚宴后表示，甘榜比桑义务消防队讲究效率，当面对紧急情况如甘榜马来由孤儿院仓库发生火灾时，甘榜比桑义务消防队第一时间赶到，而且还出动不少人力前往灭火及协助疏散物质。

“除了亚依淡区内所发生的火灾以外，甘榜比桑义务消防队在面对天灾，车祸等大大小小地问题都极力协助，他们为社会服务的精神可嘉。”



杨顺兴（右2）与黄汉伟（左2）出席甘榜比桑义务消防队活动基金联欢晚宴。

杨顺兴促警方尽速抓拿纵火徒归案

发林新市镇百宝庄组屋一连3日发生8宗纵火案，莪尾区州议员杨顺兴促请警方增派警力及加强巡逻，并尽快将嫌犯逮捕归案。

杨顺兴于5月4日巡视发林新市镇百宝庄组屋后表示，发林新市镇百宝庄组屋在5月2日及3日分别发生8宗纵火之徒在1A、1B组屋纵火案件，事态严重导致当地居民人心惶惶。纵火之徒除了蓄意纵火以外，也攻击槟州自愿巡逻队队员郑志豪，是非常危险级人物。

他说，自愿巡逻队也将加强百宝庄处巡逻，但自愿巡逻队只是协助维持治安工作，最终还是靠警方职责将嫌犯逮捕归案。

因此，他促请警方要严重看待这起纵火案，同时不只是一要加强当地巡逻，而是寻求对策尽快把歹徒逮捕归案，让人民重拾对警方的信心。

同时，他也促请在本次纵火案发生时有财务损失的居民尽快向附近警局报案，好让警方能有更多资料调查将歹徒逮捕。



杨顺兴巡视发林新市镇百宝庄组屋后，促请警方增派警力及加强巡逻，并尽快将嫌犯逮捕归案。

GOVPG@15888

Perkhidmatan SMS Kerajaan Negeri Pulau Pinang



Senarai Perkhidmatan Yang Ditawarkan

Semakan Status Rumah Kos Rendah
Semakan Status Pinjaman Penuntut
Semakan Status Baki Pinjaman Penuntut

Semakan Status Pembayaran Kontraktor
Semakan Status Pendaftaran Warga Emas
Semakan Status Cukai Tanah

sil klik untuk maklumat lanjut



Permohonan, Semakan Rumah Kos Rendah,
Sederhana Rendah & Projek Perumahan Rakyat (PPR)

<http://erumah.penang.gov.my>

i-BiTA

SISTEM PERMOHONAN BANTUAN
KE INSTITUT PENGAJIAN TINGGI AWAM

<http://ibita.penang.gov.my>



Sistem Penghargaan Warga Emas

i-Sejahtera

<http://isejahtera.penang.gov.my>

warga emas
miskin tegar

槟城中医医师公会庆祝第25周年纪念

槟州首长林冠英受邀出席槟城中医医师公会庆祝第25周年纪念、中医研究学院第12届学员毕业典礼，以及颁发中国厦门大学医学院第6届学士学位暨颁发马来西亚华人医药总会中医医师注册证书四大庆典。

槟州首长林冠英表示，槟城中医医师公会附属中医研究学院从创校至今25年，已经有十二届的学员在此毕业，共培养了300多名合格中医医师为普罗大众的病黎解除病痛，贡献可嘉。

“中医研究学院为了提升中医药学术并与中国厦门大学医学院达成共识，举办双联中医学士课程，至今已经培训了100多名中医学士，值得敬仰。”

他说，中医药历史悠久已有五千多年，至今不朽，必有它可取之处，好的医师人们都会称他为华佗再世。

“有记载说华佗是中国最早使用麻醉药、酒精杀菌及用外科手术帮人治病的医生，因此《三国演义》中有华佗帮关羽刮骨疗伤的故事，大家都称赞关羽是英雄好汉不怕痛，其实这应该是因为华佗医术太厉害，会用麻醉药。”

“可惜华佗因为不想在曹操的地方当医生而



槟城中医医师公会在庆祝第25周年纪念的同时，也是中医研究学院第12届学员毕业典礼。

最终被曹操杀死，曹操把华佗杀掉，也造成中国比西方早千多年的外科手术失传了。所以我们不能像曹操一样，我们要珍惜人才，不然一不小心我们可能会让一门人类重要的技术消失在地球上。”

他续称，中医药在我国近年来在发展过程

中，面临各方面的考验及挑战，多依赖各位中医药同仁，排除患难，不屈不挠的精神，维护及确保大众医药保健事业，不会因传统辅助医药新法令中不利中医药发展条规而退缩，反而肩负着神圣的社会任务发扬中医药事业，令人敬佩。

Powereward获委为槟州绿色公民伙伴计划合作伙伴

槟州绿色机构正式宣布委任Powereward为槟州绿色公民伙伴计划的合作伙伴，因此，绿色公民将享有更多绿色公民伙伴优惠。

丹绒区国会议员兼槟州绿色公民筹委会主席黄伟益指出，槟州政府于2010年正式推行槟州绿色公民和绿色公民伙伴计划，而该2项计划宗旨是为召集全槟民众或个人至商业机构，鼓励每人至少实践一项绿色举措，让槟城迈向绿州。

他说，Powereward自2012年3月在槟城成立了顾客忠实回馈计划，并在2013年迅速扩张至森美兰、霹雳、马六甲、巴生谷、柔佛和彭亨州。

身为合作伙伴，Powereward将扮演重要角色，向Powereward全国会员推广槟州绿色机构的主要价值与醒觉。Powereward也会向他们现有和新的商业伙伴及会员们推广这两项计划。这项合作也将带来一系列的推广和促销活动。

目前，超过13,600槟民已宣誓成为绿色公民；超过200家商户已注册成为绿色公民伙伴。槟州绿色机构诚邀更多民众和商户参与槟州绿色公民和绿色公民伙伴计划，每天实践至少一项绿色举措。

请登录www.pgc.com.my/green-partners，以查看绿色公民伙伴所提供予绿色公民的优惠。欲了解

更多关于Powereward，请游览www.powereward.com.my。



黄伟益（左）在槟州绿色机构总经理邓晓璇（中）陪同下，宣布委任Powereward为槟州绿色公民伙伴计划的合作伙伴，而绿色公民将享有更多绿色公民伙伴优惠。

某电讯公司二度非法贴广告纸 严重影响市容破坏公物

某电讯公司重蹈覆辙非法张贴广告贴纸，严重破坏市容，槟岛市政局开出罚单，该公司被罚缴交每条街、每天250令吉罚款，直到把所有的贴纸清除为止。

槟岛市政局执法小组发现某电讯公司在市区的林萃龙路、槟榔路、诺登路和皇后湾一带，非法将广告贴纸贴在灯柱、垃圾桶、及巴士站等，严重破坏市容。

针对此，槟岛市议会公共卫生小组交替主任王耶宗指出，这是破坏公物和没有公德心的行为，而且这也是该公司重蹈覆辙犯同样的错，而且该公司之前也是没有向市政局申请准证。

“市政局是不允许以贴纸宣传的申请。我会向公共卫生小组建议，冻结该公司的任何广告申请长达6个月，而现在则是每天每一条街罚款250令吉。我们会致函给该通讯公司的总部，要他们采取行动。”

他表示，即使当局不以罚款的方式来惩罚该公司，也可以援引地方法令2000年广告法，第27（1）条文或是破坏公物第31条文提控对方，最高罚款是1000令吉或6个月监禁或两者兼施。



王耶宗（左1）与槟岛市议员林文明、陈慧萍及陈伟俊巡视某广告公司非法张贴的广告贴纸。



某电讯公司重蹈覆辙非法张贴广告贴纸，严重破坏市容，更是导致清洁员工耗时耗力地清除贴纸。



Organizers:  Co-Organizers:  

BE THE SOLUTION, ACCT NOW!

PENANG GREEN VIDEO CONTEST

Penang Green Council invites all Malaysians to participate in the Penang Green Video Contest 2014.

Entry Criteria
 Theme: "Be the Solution, Against Climate Change Today Now!"
 Maximum Duration: 3 minutes
 Winners will be announced by October 2014

For more information please contact us at 04-2503321 or visit us at www.pgc.com.my/greenvideo2014

GRAND PRIZE

RM5000

SECOND PRIZE

RM4000

THIRD PRIZE

RM3000

Submit by:
31ST JULY 2014





槟州政府关心人民福利

槟州民联政府在执政的5年内，以1亿5000万令吉来进行了多项惠民计划，其中包括：

每年 **RM100** :



乐龄人士



能力差异人士



快乐学生
(小一及小四；中一及中四)



单亲母亲



快乐母亲

一次性



RM1,000
往生抚恤金



RM1,000
国立大专助学金



RM200
宝贝计划



1200万令吉学校拨款

公平经济政策
(AES)

槟州于2009年缔造历史，成为全马首个消除赤贫的州属；放眼在2013年，以保证家庭收入达770令吉，成为全马首个消除贫穷的州属。如有哪个家庭收入未达770令吉，槟州政府将补贴至每月770令吉。



更干净、更绿意、更健康及更安全的槟城



குழந்தைகள் - பிளாங்கின் சிறந்த முதலீடு

தொகுப்பு : குமாரி உய் அயி லின் , திட்ட அதிகாரி (குழந்தைப் பராமரிப்பு) பிளாங்கு மகளிர் மேம்பாட்டுக் கழகம்

மொழிப் பெயர்ப்பு : குமாரி வே இன்பஜோதி

பிளாங்கு மாநில மக்கள் தொகை மூன்றில் ஒரு பங்கு குழந்தைகள் என்பதில் ஐய்யமில்லை. இக்குழந்தைகளின் பாதுகாப்புக்காகவும், சிறந்த பராமரிப்பை வழங்கவும் பிளாங்கு மாநிலம் கடந்த 1 மார்ச் 2013-ஆம் நாள் குழந்தைப் பராமரிப்புக் கொள்கை செயல் திட்டத்தை அறிமுகப்படுத்தியது. பிளாங்கு மகளிர் மேம்பாட்டுக் கழகம் குழந்தைகளின் நலன்காக தற்போது குழந்தைகள் உரிமைகள் மற்றும் பிரிவு அமைத்துள்ளது.

இந்த அமைப்பு குழந்தைகளின் அடிப்படை நிலை மேம்பாடு அடைய இருந்த போதிலும் பிளாங்கு மாநிலத்தில் இன்று குழந்தைகள் வறுமையில் பாதிக்கப்படுகின்றனர், வீடு இல்லாமல், துஸ்பிரயோகம், புறக்கணிப்பு, தடுக்கக்கூடிய நோய், கல்வி, மற்றும் நீதி அமைப்பு, அணுகல் மற்றும் சில குறைப்பாடுகள், குழந்தைகளின் சிறப்பு தேவைகளாக உள்ளன.

பிளாங்கு மாநில அரசாங்கம் குழந்தைகளின் அடிப்படை தரத்தை மற்றும் உரிமையை அங்கீகரிக்கிறது. ஒரு சில குழந்தைகளுக்கு மட்டும் இல்லாமல் அனைத்து குழந்தைகளுக்கும் சிறந்த சலுகை தேவைகளைத் தரமான பாதுகாப்பு பெறுவதில் உறுதி செய்யக் கடமைப்பட்டுள்ளது.

இலக்கு குழுவின் தெளிவான ஆய்வில், குழந்தைகளின் பாதிப்பு மற்றும் அவர்களின் பல தேவைகள் ஆவணமற்ற குழந்தைகள், குழந்தை திருமணங்கள் ஏழை நிறுவன பாதுகாப்பு, குழந்தைகளுக்கு எதிரான வன்முறை, குழந்தைகளின் சிறப்பு தேவைகள் அடங்கும். எங்களின் முதல் பணி தற்போதைய நிலை மற்றும் சூழ்நிலைகளைக் கொண்டு விரிவான மதிப்பீடு நடத்துவது. இந்த அடிப்படை நடவடிக்கை மற்றும் ஆய்வு மூலம் நிச்சயமாக ஒரு விரிவான முறைப்படுத்தலாம்.



பங்கேற்பாளர்கள் தொலைநோக்கியைப் பயன்படுத்தி குழந்தைகளின் பார்வை ஆற்றலை ஆராய்கின்றனர்.



பங்கேற்பாளர்கள் தெலொக் கூம்பாரில் நடைபெற்ற குழந்தை பராமரிப்பு பயிற்சியில் கலந்து கொண்டனர்.

இதற்கிடையில் மாநில குழந்தை பராமரிப்பு சேவைகளை மேம்படுத்தும் முயற்சிகள் வேகமாக நடைபெற்றுக் கொண்டிருக்கின்றன. இங்கே மீண்டும் பாதுகாப்பான, மலிவு மற்றும் தரமான குழந்தை பராமரிப்பு வழங்குவதன் மூலம் குழந்தைகளின் நல்வாழ்வு மற்றும் முழு வளர்ச்சியை உறுதிப்படுத்தலாம்.

ஒவ்வொரு முறையும் ஊடக அறிக்கைகளில் குழந்தைகளுக்கு ஏற்படும், தீமைகளுக்கு காரணம் பராமரிப்பவரின் மோசமான அலட்சிய போக்கு, தகுதியின்மை மற்றும் கவனக்குறைவு என்பதால் பிளாங்கு மகளிர் மேம்பாட்டுக் கழகம் இந்த விசயத்தில் கூடுதல் கவனம் செலுத்துகிறது. அன்மையில் சுங்கை பூலோவில் நடந்த துயரச் சம்பவம் இரு சகோதரர்கள் கொய் ஜிய ஹாங் மற்றும் மெல்லீன் செல்வம் ஜோசப், உள்நாட்டு தொழிலாளியால் படுகொலை செய்யப்பட்ட துயரச் சம்பவம் ஆகும். இந்த காரணத்திற்காகத்தான் குழந்தை பராமரிப்பவருக்கு திறன் அதிகரிக்க கொள்கை செயல் திட்டத்தில் நடவடிக்கை எடுத்துள்ளோம்.

இது வரை பிளாங்கு மகளிர் மேம்பாட்டுக்

இன்றே பதிவுக்கு

இல்ல அடிப்படையிலான குழந்தை பராமரிப்பு பயிற்சி

தேதி : 9 முதல் 14 ஜூன் 2014 (6 நாள்)
இடம் : A, B & C அறை (கீழ் மாடி), டேவான் ஸ்ரீ பிளாங்,
நேரம் : காலை 8.00 முதல் மாலை 6.00
பதிவு கட்டணம் : ரிம 100.00
(தேர்ந்தெடுக்கப்பட்ட பங்கேற்பாளர்கள் மட்டுமே)

மேல் விபரங்களுக்கும், விண்ணப்ப பாரத்தை பதிவிறக்கம் செய்யவும் தயவுசெய்து www.pwdc.org.my அகப்பக்கத்தை வலம் வரவும் அல்லது 04-2612835/04-2615261 தொலைபேசியில் குமாரி இன்பஜோதியை தொடர்புக் கொள்ளவும்

கழகம் வீடுகளில் குழந்தைகள் பராமரிப்பவர்களுக்குப் பயிற்சிகளும் சான்றிதழ்களும் வழங்கி வருகின்றனர். நீண்ட கால இலக்கு, இல்ல அடிப்படையிலான குழந்தை பராமரிப்பு பதிவு மற்றும் சீரமைப்பு செய்வது அடங்கும்.

கடந்த 2012ல் இருந்து தொடர்ச்சியாக குழந்தைப் பராமரிப்பு பயிற்சி பிளாங்கு மேம்பாட்டுக் கழகத்துடன் இணைந்து குழந்தைப் பராமரிப்பு பதிவு சங்கம் மற்றும் பிளாங்கு சமூக நல இலாக்க நடத்தும் பயிற்சித் திட்டம். எதிர்வரும் 9 முதல் 14 ஜூன் 2014, டேவான் ஸ்ரீ பிளாங்கில் நடைப் பெறவுள்ளது. இல்ல சார்ந்த குழந்தைப் பராமரிப்பு நடத்துபவர்கான பயிற்சி திட்டம் மாநில அரசின் உதவியோடு நடைப்பெறவுள்ளது.

இந்த முறையான கல்வி வாய்ப்பு வழங்குவதற்கான காரணம் குழந்தைப் பராமரிப்பு தரத்தை மேம்படுத்துதல் மற்றும் பயிற்சி திறன் வலுப்படுத்துதல் ஆகும். குழந்தை கொள்கை இரண்டு பிரதான இலக்கு, பெண் தொழிலாளர் பங்கு விகிதம் அதிகரிக்க மற்றும் குடும்ப வாழ்கை இரு நிலைகளிலும் பெண்கள் சமநிலைப் பெறவும் மேம்பாடு அடையவும்.

இதன் விளைவு, பணியிட குழந்தைப் பராமரிப்பு அதிரடி திட்டம் ஊக்கம் அளிக்கிறது. எடுத்துக்காட்டாக பிளாங்கு மாநில அரசு அனைத்து அரசு ஊழியர்களுக்காக “TASKA D’ KOMTAR” கொம்தாரில் அமைக்கப்பட்டிருக்கிறது. “TASKA D’ KOMTAR” காலை 7.00 முதல் மாலை 6.00வரை செயல்படும். மூன்று மாத குழந்தை முதல் நான்கு வயது குழந்தைகள் இங்கு சேர்க்கப்படுவர். மேலும் தகவலுக்கு இணையத்தளத்தை அனுகலாம் www.pwdc.org.my. பிளாங்கு மாநிலம் குழந்தைகளின் முழு வளர்ச்சிகாகவும் நலனுக்காகவும் பாடுபடுகிறது என்பதில் சந்தேகமில்லை.



டி'கொம்தார் குழந்தை பராமரிப்பு மையத்தில் கைபொம்மையைப் பயன்படுத்தி விளையாடக் கற்று கொண்டனர்.

நெகிழிப்பை மறுசுழற்சி சேகரிப்பு போட்டி 2014



படம் 1: நெகிழிப்பை மறுசுழற்சி சேகரிப்பு போட்டி 2014-ஐ அதிகாரப்பூர்வமாகத் திறந்து வைத்தார் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய பீ புன் போ அவர்கள்.(உடன் மலேசிய நெகிழிப்பை உற்பத்தியாளர் கழகம் தலைவர் தன் வீ மிங் மற்றும் டாவ் நிர்வாகத்தின் நிரந்தர இயக்குநர் பால் லூ)

பிளாங்கு பசுமை கழகமும் மலேசிய நெகிழிப்பை உற்பத்தியாளர் கழகம் (DOW - Malaysian Plastics Manufacturers Association) இணைந்து பள்ளிக்கூட மாணவர்களுக்கெனப் பிரத்தியேகமாக நெகிழிப்பை மறுசுழற்சி சேகரிப்பு போட்டி 2014 நடத்தியது. இப்போட்டி பிளாங்கு பசுமை பள்ளி விருது 2014 திட்டத்தின் கீழ் ஏற்பாடுச் செய்யப்பட்டுள்ளது. இந்நிகழ்வு கொம்தார் அவ்டிதோரியம் A அரங்கத்தில் இனிதே நடைபெற்றது. நெகிழிப்பை மறுசுழற்சி சேகரிப்பு போட்டியினை அதிகாரப்பூர்வமாகத் துவக்கி வைத்தார் சமூகம், பொதுநலம் மற்றும் சுற்றுச்சூழல் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினரும் சுங்கை புயு சட்டமன்ற உறுப்பினருமான மதிப்பிற்குரிய பீ புன் போ அவர்கள். இப்போட்டியில் சுமார் 30 பள்ளிக்கூடங்கள் கலந்து கொண்டன.

இந்நிகழ்வில் சிறப்பு உரையை வழங்கிய ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் அவர்கள் எதிர்கால மாணவர்களிடையே சுற்றுச்சூழல் மற்றும் மறுசுழற்சி பற்றிய விழிப்புணர்வு அவசியம் என எடுத்துரைத்தார். இதனிடையே, 3R எனும் மறுபயன்பாடு திட்டத்தில் புதிய சிந்தனை மற்றும் புத்தாக்கத்திறனையும் மேலோங்க பள்ளிக்கூட ஆசிரியர்களின் பங்கு இன்றியமையாதது

என்றார். மேலும், சுற்றுச்சூழல் பாதுகாப்பை வலுப்படுத்த பள்ளிகளில் கற்றல் கற்பித்தலில் இயற்கை பற்றிய பாடத்தை இணைக்க வேண்டும். இதன்வழி, எதிர்கால சந்ததினர் வளமுடன் வாழ முடியும் என்றார் பீ புன் போ அவர்கள்.

முதன் முதலில் பிளாங்கு மாநிலம் மறுசுழற்சி திட்டத்தை ஆதரித்து அதற்கானப்

பல முயற்சியில் வெற்றிக் கண்டுள்ளது. இதுவரை 32.8% மறுசுழற்சி திட்டம் பிளாங்கு மாநிலத்தில் பள்ளிக்கூட மாணவர்கள், பொதுமக்கள் என அனைவரின் கவனத்தை ஈர்த்து விழிப்புணர்வை மேலோங்கச் செய்தது என்றால் மிகையாகாது. இத்திட்டத்தில் நெகிழியை நான்கு விதமாக அதாவது PET, HDPE, LDPE, PP என பிரித்துள்ளனர். நெகிழியை மறுசுழற்சி செய்யப்பட்ட உடைகளை காய வைக்க உதவும் தொங்கியை வருகையளித்த அனைவருக்கும் பரிசுக்கூடையில் வழங்கினர். வருகையளித்திருந்த 30 பள்ளிக்கூட மாணவர் மற்றும் ஆசிரியருக்கு நெகிழி மறுசுழற்சி பற்றிய கருத்தரங்கு நடத்தப்பட்டது. அதன் பின்னர், மாணவர்களுக்கு மறுசுழற்சி சோதனையும் நடைபெற்றது. நெகிழிப்பை மறுசுழற்சி சேகரிப்பு போட்டி 2014-க்கான பரிசளிப்பு வரும் 13 நவம்பர் 2014-நாள் நடத்தப்படும் என ஏற்பாட்டுக் குழுவினர் அறிவித்தனர்.

இப்போட்டி இரண்டாவது முறையாக பிளாங்கு மாநில மக்கள் கூட்டணி மற்றும் பிளாங்கு பசுமை கழகத்தின் ஆதரவோடு நடத்தப்படுவதாக பெருமையாகக் கூறினார் மலேசிய நெகிழிப்பை உற்பத்தியாளர் கழகம் தலைவர் தன் வீ மிங் அவர்கள். தொடர்ந்து, நிகழ்வில் உரையாற்றிய தன் வீ மிங் அவர்கள் இப்போட்டியின் முக்கிய நோக்கம் இளைய சமூகத்தினரிடையே அல்லது பள்ளிக்கூட மாணவர்களிடையே மறுசுழற்சி பற்றிய விழிப்புணர்வு மற்றும் சுற்றுச்சூழல், இயற்கை வளங்களின் பாதுகாப்பு தொடர்பான கல்வி திட்டங்களை உருவாக்குவது என மேலும் தெளிவுப்படுத்தினார். நெகிழிப்பை மறுசுழற்சி சேகரிப்பு போட்டி 2014-க்கு டாவ் நிர்வாகத்தின் நிரந்தர இயக்குநர் பால் லூ ரிம 100,000.00-மானியமாக வழங்கினார்.



படம் 2: நெகிழிப்பை மறுசுழற்சி சேகரிப்பு போட்டி 2014 நிகழ்வில் கலந்து கொண்ட மாணவர்களில் சிலரை படத்தில் காணலாம்.

பினாங்கு இந்தியர் சங்கத்தின் 90-வது நிறைவு நாள்

பினாங்கு மாநில இந்தியர்களின் பாரம்பரியத்தையும் வரலாற்று மாண்பினையும் பறைசாற்றும் தலமாக விளங்கும் பினாங்கு இந்தியர் சங்கத்தின் 90-வது நிறைவு நாளை முன்னிட்டு “Invitational Run” நடத்தப்பட்டது. இந்த ஓட்டம் பினாங்கு இந்தியர் சங்கத்தின் வளாகத்தில் தொடங்கப்பட்டு யூத் பார்க்கில் நடைப்பயணம் மேற்கொண்டு மீண்டும் இந்தியர் சங்கத்திற்கே வந்தடைந்தனர். மலேசியாவின் பல மாநிலங்களிலிருந்து 360 பங்கேற்பாளர்கள் கலந்து கொண்டனர். இளைஞர் முதல் முதியோர் வரை இந்த ஓட்டத்தில் கலந்து கொண்டு சிறப்பித்தனர்.



படம் 1: புலாவ் திக்குஸ் சட்டமன்ற உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய யப் சூ உய் அவர்கள் இந்த “Invitational Run” ஓட்டத்தை அதிகாரப்பூர்வமாகத் துவக்கி வைத்தார்

இந்நிகழ்வின் முக்கிய பிரமுகராக புலாவ் திக்குஸ் சட்டமன்ற உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய யப் சூ உய் அவர்கள் வருகையளித்து இந்த ஓட்டத்தை அதிகாரப்பூர்வமாகத் துவக்கி வைத்தார். 90 ஆண்டுகளாக இந்தியர்களின் நலனுக்காக அயராது பாடுபடும் இந்தியர் சங்கத்தின் செயல்பாட்டினைப் பாராட்டி, ரிம1000-ஐ நன்கொடையாக வழங்கினார். மலேசியாவில் இயங்கும் பல இயக்கங்களுடன் நட்புறவு ஏற்படுத்தவும், ஆரோக்கியமான



படம் 2: “Invitational Run” ஓட்டத்தில் கலந்து கொண்ட பிரமுகர்கள், பினாங்கு இந்தியர் சங்க நிர்வாகத்தினர் மற்றும் பங்கேற்பாளர்கள்



கதை பேசும் படங்கள்



3. பத்து லஞ்சாங் சந்தையில் உடல் ஊனமுற்றோர்க்காக பாரம்தூக்கி வசதிகள் மேம்படுத்தப்பட்டு அதனை திறந்து வைத்தார் உள்ளூர் அரசு, போக்குவரத்து மேலாண்மை மற்றும் வெள்ள நிவாரணக் குழுத் தலைவரும் நாடாளுமன்ற உறுப்பினரும் மதிப்பிற்குரிய சாவ் கொன் யாவ்.



2. ஜாலான் பாயா தெரோபோங் இருந்து ரெலாப் வரை இரட்டை வழி சாலை நிர்மாணிப்புத் திட்டம் தீர்மானிக்கப்பட்டுள்ளது.



ஆசியான் பத்திரிகையாளர்கள் கூட்டமைப்பு (CAJ) மற்றும் தேசிய ஊடகவியலாளர்கள் ஒன்றியம் (NUJ) இணைந்து மலேசியா, லாவுஸ், சிங்கப்பூர், பிஹின்ஸ், இந்தோனேசியா மற்றும் கம்போடியா நாடுகளில் இருந்து பினாங்கிற்கு நட்புறவு வருகையளித்தனர்

Nama ADUN	No Tel/ No Faks	NAMA ADUN	No Tel/ No Faks	PEGAWAI PENYELARAS KADUN	No Tel/ No Faks
AIR PUTIH YAB Tuan Lim Guan Eng limguaneng@penang.gov.my	(T) 04 - 829 0614	PENAGA YB Mohd. Zain Ahmad	(T) 04 - 351 5825	PENAGA Ridwan Osman ridwan_wan48@yahoo.com	013-499 5068
PANTAI JEREJAK YB Haji Mohd. Rashid Hasnon rashid.hasnon@penang.gov.my	(T) 04 - 646 4700	BERTAM YB Shariful Azhar Othman	(T) 012 - 411 4690 (F) 04 - 575 8670	BERTAM Asrol Sani Abdul Razak asrolsani2006@gmail.com	013-580 6981
PERAI YB Prof. Dr. P. Ramasamy ramasamy@penang.gov.my	(T) 04 - 399 6689	PINANG TUNGGAL YB Datuk Haji Roslan Saidin	(T) 04 - 398 3555 (F) 04 - 397 3555	PINANG TUNGGAL Muhasdey Muhamad hadiputra78@yahoo.com	019-437 2887
PADANG KOTA YB Chow Kon Yeow chowkonyeow@penang.gov.my	(T) 04 - 226 0218 (F) 04 - 226 0218	PERMATANG BERANGAN YB Omar Abd. Hamid	(T) 04-573 4630 (F) 04-573 4630	PERMATANG BERANGAN Arshad Md. Salleh arshad.salleh@yahoo.com	019-510 2633
BATU MAUNG YB Datuk Abdul Malik Abul Kassim abdmalik@penang.gov.my	(T) 04 - 626 1968 (F) 04 - 626 5496	SUNGAI DUA YB Muhamad Yusoff Mohd. Noor	(T) 04 - 575 7454	SUNGAI DUA Zahadi Mohd. zahadi55@yahoo.com	019-507 3828
BAGAN JERMAL YB Lim Hock Seng limhockseng@penang.gov.my	(T) 04 - 331 7175 (F) 04 - 331 7175	TELOK AIR TAWAR YB Datuk Jahara Hamid jahara.hamid@gmail.com	(T) 04 - 351 2873 (F) 04 - 351 4389	TELOK AIR TAWAR Norhayati Jaafar yatie7119@yahoo.com.my	019-433 7119
BATU LANCHANG YB Law Heng Kiang lawhengkiang@penang.gov.my	(T) 04 - 282 6419 (F) 04 - 282 6419	SUNGAI ACHEH YB Datuk Mahmud Zakaria datomahmud@umpangroup.com.my	(T) 04 - 593 3100 (F) 04 - 593 9529	SUNGAI ACHEH Mohammad Razak	013-597 6478
SUNGAI PUYU YB Phee Boon Poh pheeboonpoh@penang.gov.my pheeboonpoh@yahoo.com	(T) 04 - 262 0860 012 - 480 5495 (F) 04 - 261 8745	BAYAN LEPAS YB Nordin Ahmad	Sedang dikemaskini	BAYAN LEPAS Asnah Hashim asnah45@hotmail.my	019-472 6956
PADANG LALANG YB Chong Eng chong.eng@penang.gov.my	(T) 04 - 530 3028	PULAU BETONG YB Muhamad Farid Saad	(T) 04 - 866 4202 (F) 04 - 866 4202	PULAU BETONG Hj. Mohd Tuah Ismail tuhahmail@yahoo.com	019-570 9500
DATO' KERAMAT YB Jagdeep Singh DEO jagdeepsinghdeo@penang.gov.my	(T) 04 - 226 2464 (F) 04 - 227 2464	TELUK BAHANG YB Shah Haedan Ayoob	(T) 04 - 866 1760 (F) 04 - 866 1821	TELUK BAHANG Dato' Haji Abdul Halim Hussain abdulhalimhussain@gmail.com	019-480 9599
SEBERANG JAYA YB Dr. Afif Bahardin	(T) 04 - 390 5109				
BUKIT TAMBUN YB Law Choo Kiang lawchookieng@penang.gov.my	(T) 04 - 588 0818 (F) 04 - 588 0885				
AIR ITAM YB Wong Hon Wai wonghonwai@penang.gov.my	(T) 04 - 828 0926 (F) 04 - 828 0926				
BERAPIT YB Ong Kok Fook ongkokfooi@penang.gov.my	(T) 04 - 530 8476				
MACHANG BUBOK YB Lee Khai Loon klee78@gmail.com	(T) 013 - 399 0519 (F) 04 - 551 1442				
TANJONG BUNGAH YB Teh Yee Cheu dappenang.cagw.teh@gmail.com	(T) 04 - 899 9581				
JAWI YB Soon Lip Chee dunjawi@hotmail.com	(T) 04 - 594 1163 (F) 04 - 594 3163				
PENGKALAN KOTA YB Lau Keng Ee dappengkalankota@gmail.com	(T) 04 - 250 1521 04 - 250 1522 (F) 04 - 250 1523				
BAGAN DALAM YB Tanasekharan a/I Autheraphy atana@first.net.my	(T) 04 - 323 5870 (F) 04 - 323 5870				
KEBUN BUNGA YB Cheah Kah Peng kebunbunga24@gmail.com	(T) 04 - 826 5451 (F) 04 - 826 5451				
SUNGAI BAKAP YB Hj. Makfar Hj. Shapee adunan.dunsgbakap@yahoo.com	(T) 04 - 582 7549 (F) 04 - 582 8648				
KOMTAR YB Teh Lai Heng komtarN28@gmail.com	(T) 04 - 227 7068 (F) 04 - 227 7068				
PAYA TERUBONG YB Yeoh Soo Hin clementyeoh@hotmail.com	(T) 04 - 827 8868				
PULAU TIKUS YB Yap Soo Huey yapsoohueydap@gmail.com	(T) 04 - 226 5217 (F) 04 - 227 5217				
PERMATANG PASIR YB Datuk Hj. Mohd. Salleh Man adunptgpassir@gmail.com	(T) 04 - 398 4226 (F) 04 - 398 4226				
BUKIT TENGAH YB Ong Chin Wen pkrbktfengah@gmail.com	(T) 04 - 508 3977 (F) 04 - 508 3677				
PENANTI YB Dr. Norlela Ariffin norlela.ariffin@gmail.com	(T) 04 - 538 2871 (F) 04 - 538 4871				
SUNGAI PINANG YB Lim Siew Khim dapsungaipinang@hotmail.com	(T) 04 - 282 6630				
BATU UBAN YB Dr. T. Jayabalan djayabalan@gmail.com	(T) 04 - 656 2605 (F) 04 - 656 0699				
SERI DELIMA YB Sanisvara Nethaji Rayer a/I Rajaji rsnrayer@gmail.com	(T) 04 - 659 5611 (F) 04 - 659 6611				
DAP PENANG HQ dappg@streamyx.com	(T) 04 - 228 8482 (F) 04 - 228 8514				
PAS PENANG HQ	(T) 04 - 575 5584				
PKR PENANG HQ	(T) 04 - 397 0115				

Talian Kecemasan & Perkhidmatan Awam

POLIS & AMBULANS	999	JPJ	04-656 4131
BOMBA	994		04-398 8809
DIREKTORI TELEFON	103	JABATAN PENDAFTARAN	04-226 5161
OPERATOR ANTARABANGSA	101		
PENYELAMAT	991	PUSAT INFO PELANCONG	04-261 4461
		KERETAPI BUKIT BENDERA	04-828 8880
BIRO PENGADUAN AWAM	04-263 6893	FERI (GEORGETOWN)	04-210 2363
SEKRETARIAT KERAJAAN	04-262 1957	(BUTTERWORTH)	04-310 2377
NEGERI		JAMBATAN PP	04-398 7419
KASTAM	04-262 2300	STESEN KERETAPI BUTTERWORTH	04-261 0290
IMIGRESEN	04-250 3419		
INFORMASI PENERANGAN	04-643 0373	PERSATUAN PERLINDUNGAN	04-829 4046
WCC (Women's Centre for Change)	04-228 0342	KANAK-KANAK	
Pusat Perkhidmatan Wanita (Seberang)	04-398 8340	CAP	04-829 9511
EPF	04-226 1000	BEFRIENDERS PENANG	04-281 5161
SOCISO	04-238 9888		04-281 1108
		JABATAN BURUH	04-262 5536
		PERPUSTAKAAN PP	04-229 8555

PROGRAM PENGHARGAAN WARGA EMAS/OKU/IBU TUNGGAL/ PROGRAM ANAK EMAS/ PROGRAM RAKAN ANTI KEMISKINAN/ PROGRAM PELAJAR EMAS

N1 Penaga	: 019 - 409 5922	- Shukri	Bungah	: 011 - 12441069	- Hezreen
N2 Bertam	: 019 - 593 3736	- Fatimah	N23 Air Putih	: 04 - 829 0614	- Hong Kian Beng
N3 Pinang	: 017 - 424 9371	- Tasrin			
N4 Tunggai			N24 Kebun	: 012 - 493 3342	- Cheng Kok Eong
N5 Permatang	: 019 - 556 4664	- R.M. Reza	N25 Pulau Tikus	: 017 - 956 3237	- Quah
N6 Berangan			N26 Padang Kota	: 012 - 431 7015	- Johnny Chee
N7 Sungai Dua	: 013 - 595 6865	- Rosli Man			- Ch'ng Chin Keat
N8 Telok Air	: 019 - 433 7464	- Mat Zahir	N27 Pengkalan	: 012 - 401 1522	- Benji Ang
N9 Tawar			N28 KOMTAR	: 012 - 423 3227	- Varinder
N10 Sungai Puyu	: 012 - 480 5495	- Mr.Lee	N29 Datok	: 017 - 480 7417	- Kalvinder
N11 Bagan	: 013 - 449 0366	- Yeap Choon Keong	N30 Keramat	: 04 - 226 2464	- Shuen
N12 Jermal	: 016 - 473 1963	- Gesan	N31 Sungai	: 04 - 282 6630	
N13 Dalam			N32 Pinang		
N14 Seberang	: 04 - 390 5109	- Nor Hayati Mohd. Iskander	N33 Batu	: 04 - 282 6419	- Karuna
N15 Jaya			N34 Lancang		
N16 Permatang	: 019 - 412 8442	- Kamal	N32 Seri Delima	: 019 - 4474362	Mahen James
N17 Pasir	: 013 - 595 6865	- Rosli		: 012 - 5242549	- Anne
N18 Penanti	: 04 - 538 2871	- Tira	N33 Air Itam	: 012 - 4730736	- Janet
	: 04 - 538 3871			: 016 - 4940705	- Toon Hoon Lee
N13 Berapit	: 016 - 401 3507	- Mr.Lim	N34 Paya	: 012 - 484 1963	
	: 017 - 446 1817	- Yeoh Ee Yee	N35 Terubong		
N14 Machang	: 012 - 474 0964	- Andrew Chin		: 016 - 205 1185	- Frankie Kee
N15 Bubok	: 012 - 473 0964	- Ikhwan		: 016 - 480 0232	- Jalal
N16 Padang	: 017 - 552 8928	- Chan		: 016 - 487 8602	- Khairul
N17 Lalang	: 014 - 945 9786	- Lai		: 016 - 444 3550	- Sathya
N18 Perai	: 04 - 399 6689	- Selvi		: 04 - 646 4700	- Aliff / Shamsudin
N19 Bukit	: 013 - 518 8735	- Lim Tuan Chun			- Amirulzaman
N20 Tengah			N36 Pantai		- Danny Ho
N21 Bukit Tambun	: 016 - 404 9120	- G.Dumany	N37 Jerejak		- Saifullizan
	: 017 - 378 4448	- Khor	N38 Batu	: 019 - 498 1096	
N19 Jawi	: 017 - 408 4784	- Abdul Halim	N39 Maung	: 016 - 428 6158	
	: 012 - 456 5018	- Mr. Khor	N40 Bayan	: 016 - 599 2918	
N20 Sungai	: 019 - 552 8689	- Norjuliana	N39 Pulau	: 012 - 422 4935	- Zulkiflee
N21 Bakap	: 012 - 542 4454	- Hasbullah	N40 Betong		
N22 Sungai	: 012 - 679 4704	- Yaser	N40 Telok	: 017 - 413 5695	- Johan
N22 Tanjong	: 012 - 465 0021	- Tina	N40 Bahang		

SENARAI NAMA AHLI MAJLIS MPSP 2014

Nama	Telefon
MPSP	04 - 549 7555
Mohd Shaipol Ismail (DAP)	012 - 552 4791
Chandrasekeran a/I S. Maniam (DAP) chandrasekeran@mpsp.gov.my	012 - 5619870
Loh Joo Huat (DAP) jhhoh@mpsp.gov.my	012 - 422 1133
Tan Chong Hee (DAP)	019 - 411 5598
Tan Chee Teong (DAP)	012 - 401 7718
Michael Tan Cheong Heng (DAP)	012 - 487 3101
P. David Marshel (DAP)	019 - 412 3397
H'ng Mooi Lye (DAP)	012 - 425 2602
M.Satees (DAP)	016 - 438 4767
Chong Pei Pei (DAP)	012 - 476 7729
Ong Eu Leong (PKR)	010 - 770 0508
Rezai Huzairi Md Zaki (PKR)	017 - 409 7702
Abdul Jalil Che Ros (PKR)	013 - 489 3227
Shafiqah Shobha Abdullah (PKR)	016 - 496 1659
Rajasegar a/I Govindasamy (PKR)	019 - 411 7051
Zulkifli Ibrahim (PKR)	018 - 576 1622
Zulkieflly Saad (PKR)	013 - 436 2848
Mohd Rizal Abd Hamid (PKR)	012 - 424 3878
Ho Leng Hong (PKR)	017 - 487 2767
Omar Hassan (PAS)	019 - 571 8031
Ahmad Kaswan Kassim (PAS) ahmadkaswan@mpsp.gov.my	019 - 408 4899
Wong Chee Keet (NGO)	012 - 451 1312
Dr. Tiun Ling Ta (NGO) lttiun@mpsp.gov.my	04-508 0039 (Tel) 04-657 0918 (Fax)
Ahmad Tarmizi Abdullah (NGO)	013 - 414 4822

SENARAI NAMA AHLI MAJLIS MPPP 2014

Nama	Telefon
MPPP	04 - 259 2020
Tan Hooi Peng (DAP)	012 - 498 6212
Harvinder a/I Darshan Singh (DAP)	012 - 428 2250
Ong Ah Teong (DAP)	012 - 410 6566
Tay Leong Seng (DAP)	019 - 321 9392
Gooi Seong Kin (DAP)	016 - 457 1271
Sukumar a/I Subramaniam (DAP)	019 - 442 2113
Joseph Ng Soon Siang (DAP)	012 - 423 9143
Tan Kim Hooi (DAP)	016 - 438 7855
Lee Chun Kit (DAP)	012 - 519 2152
Mohd Hariszuan Jaharudin (DAP)	013 - 379 6019
Francis a/I Joseph (PKR)	012 - 474 3321
Muhammad Sabri Md. Osman (PKR)	013 - 432 0207
Ahmad Azrizal Tahir (PKR)	012 - 498 4556
Kumaresan a/I Arumugam (PKR)	014 - 945 9621
Tan Chiew Choon (PKR)	019 - 470 4499
Muhammad Bakhtiar Wan Chik (PKR)	019 - 470 8811
Lim Boon Beng (PKR)	012 - 564 4400
Nur Zarina Zakaria (PKR)	011 - 1578 5098
Iszuree Ibrahim (PAS)	016 - 443 3205
Mhd Nasir Yahya (PAS)	012 - 402 6739
Dr. Lim Mah Hui(NGO)	012 - 422 1880
Eric Lim Seng Keat (NGO)	016 - 414 3428
Aidi Akhbal Mohd Zainon (NGO)	012 - 464 3004
Mohd Foaz Hamid (NGO)	016 - 422 2225

BULETIN MUTIARA

Tingkat 47, Komtar,
10503 Penang
Phone : 04-650 5468 I Fax : 04-261 5923
Email: buletinmutiara.bpkn@gmail.com

Keep yourself updated through SMS blast,
Type **"ADD ME"** and send to 010 333 1758

EDITORIAL

Editor

Chan Lilian (English)
Tam Poh Guek (Chinese)
G.Revatic (Tamil)

Writer

Danny Ooi (English)
Caleb Yeoh (English)
Nazleen Najeeb (English)
Shum Jian Wei (Chinese)
J. Patmavathy(Tamil)

Photographers :

Chan Lilian, Law Suun Ting,
Alissala Thian, Ahmad Adil Muhamad and
Mark James

Graphic Designers :

Idzham Ahmad and Loo Mei Fern

Kalendar Pelancongan Pulau Pinang Mei - Jun 2014



31hb Mei - 8hb Jun
Penang Floral Festival 2014
9:00pg - 7:00mlm
Penang Botanic Gardens



7hb - 8hb Jun
Penang International Dragon Boat Festival 2014
9:00pg - 5:00ptg
Teluk Bahang Dam



1hb Jun
Penang Run 2014 - 2015 Seberang Perai
5:30pg
Dewan Dato' Haji Ahmad Badawi, Seberang Perai Utara



BUY 1 TICKET GET 1 FREE
Worth RM20

BELI 1 TIKET DAPAT 1 FREE
Worth RM20

More **1000** vintage cameras & components
from all around the world!

49, Lebuh Muntri, 10200 Penang.

☎ 04 261 3649

f For More Informations

www.facebook.com/PenangCameraMuseum



鮮浪潮 FRESH WAVE

pameran
lakaranTARIAN
HIP HOPJAZZ
QUINTET狂舞浪
THE WAY WE DANCE

5-7 JUNE 2014

照亮香港在檳城

Spotlight
Hong Kong
in Penang

PAMERAN KURSUS TARIAN FILEM MUZIK KEBUDAYAAN

SPOTLIGHTHKPG@GMAIL.COM

+604 261 6308

CO-PRESENTERS



HKFRINGECLUB.COM



GEORGETOWNFESTIVAL.COM

SPONSOR

Hong Kong Economic & Trade Office
Government of the Hong Kong Special Administrative Region

Tears of a widow

Story by **Chan Lilian**
Pix by **Alissala Thian**

FOR Jamilah Abdul Aziz, April 29 will forever be etched in her memory.

That was the day when her husband, Md. Daud Mohd Nayan who was the village headman for the Bukit Gelugor Parliament seat under the North-East District Office, was killed while on his way back from work at KM151.8 south of the PLUS North-South Expressway before the Bukit Tambun toll plaza.

Jamilah broke down in tears after she was overcome with emotions when receiving two contributions.

The first one was RM5,000 from the state government while the second was a personal contribution from Deputy Chief Minister I, Datuk Mohd. Rashid Hasnon.

Jamilah brought two of her three young children along to Komtar on May 7 for the ceremony.

At the same ceremony, a worker from Seberang Perai Municipal Council whose house was ravaged by fire was given RM3,000.

Two Voluntary Patrol (PPS) members were also rewarded for their bravery in carrying out their work last November when they arrested three suspicious looking foreign workers and handed them to the police.

They are Ooi Yin Swee and Koh Teoh Lye Kiang who received a certificate of commendation and RM100 each from Chief Minister Lim Guan Eng.



Koh (left) and Ooi were praised by Lim for their bravery in carrying out their job.



Jamilah couldn't hold back her tears as she was touched by the kindness of the state government.



Mohd. Rashid handing over his personal contribution to Jamilah.

i. Program Penghargaan Warga Emas

Program Penghargaan Warga Emas

Fasa 1/ 2014
Fasa 2 /2014
Fasa 3/ 2014

Tarikh Bayaran

8 & 9 Mac hingga 21 Mac 2014
9 Jun hingga 27 Jun 2014 (kaunter khas dibuka pada 14 & 15 Jun)
8 September hingga 26 September 2014

Bayaran Melalui

Maybank
Pejabat Daerah
Pejabat Daerah

ii. Program Bantuan Ibu Tunggal

Program Bantuan Ibu Tunggal

Fasa 1/ 2014
Fasa 2 /2014

Tarikh Bayaran

7 Jun & 8 Jun hingga 27 Jun 2014
8 September hingga 26 September 2014

Bayaran Melalui

Pejabat Daerah
Pejabat Daerah

iii. Skim Pelajar Emas

Skim Pelajar Emas

Fasa 1/ 2014
Fasa 2 /2014

Tarikh Bayaran

19 Mei hingga 30 Mei 2014
6 Oktober hingga 17 Oktober 2014

Bayaran Melalui

Maybank
Pejabat Daerah

Seberang Perai, voice out your needs

Story by **Mark James**
Pix by **Adil Muhammad**

THE Seberang Perai Municipal Council (MPSP) has urged all residents to take part in the 2015 Budget Research which will incorporate the newly-adopted Gender Responsive Participatory Budgeting (GRPB).

The feedback will help MPSP determine a more gender responsive budgeting to serve the needs of all based on a limited budget.

This study will also help MPSP determine areas in which they have to improve or rectify certain key areas like cleanliness, infrastructure and public facilities, safety and traffic management, flood mitiga-

tion, environmental improvements, community involvement and law enforcement.

Available online, Seberang Perai residents may log on to <http://www.mpsp.gov.my/soalselidikbajet2015/index.asp> to provide their feedback or those without internet access may get a hard copy from any MPSP councillor in their district.

Hard copies are printed in three languages which are Bahasa Malaysia, Mandarin and Tamil so that communities of all races can understand the questionnaire extensively and participate more effectively.

The closing date for your feedback is May 18.

For any inquiries, call MPSP at 04-5497473 or 04-5497841.



MPSP chief Maimunah Mohd Sharif and some council members showing the 2015 Budget Research available in three languages.

‘Sticky’ days for errant businesses

THOSE “decorating” the streets of Penang with illegal stickers have been issued a warning – they are facing a RM250 compound per day until the stickers are completely removed.

“It is an irresponsible act and is vandalism of public property,” said Penang Island Municipal Council (MPPP) public health and licensing alternate chairman Ong Ah Teong at Komtar Walk on April 30.

These stickers are placed haphazardly on rubbish bins, bus stops, telephone booths, and lamp posts.

Ong said this at a press conference after leading a team to check on these illegal stickers.

“The worst part is that even a giant



Council workers taking off the stickers on MPPP bins along Jalan Penang.

telco committed the offence,” Ong said.

He added that as it was the second time the firm was committing this offence, he would propose to MPPP that the telco’s advertising permit be suspended for up to six months.

Ong urged all businesses to get permits through the right channel rather than displaying a blatant disrespect for public amenities.

Reward for early payment

RATEPAYERS who settled their dues early and in full were in for a pleasant surprise when 112 of them were recipients of some fabulous prizes like hand-phones, iPad Air and Minis, LED TVs, bicycles, table fans, juicers and rice cookers.

They claimed their reward from the Penang Island Municipal Council (MPPP) on April 18. “It is an excellent example to encourage more Penangites to pay on time or in advance,” said council president Datuk Patahiyah Ismail at the ceremony in Komtar.

In future, ratepayers will stand a chance to win bigger and better prizes in many similar pro-



Patahiyah handing a bicycle to one of the lucky prize winners.

grammes, added Patahiyah.

Winners who did not manage to come for the ceremony may collect their prizes at Level 3, Komtar within a month.

Also present at the prize presentation were MPPP secretary Ang Aing Thye, councillors Dr Tan Kim Hooi, Lim Boon Beng, Aidi Akhbal Mohamed Zainon and Joseph Ng Soon Siang.

Cheaper to park at Komtar

Story by **Nazleen Najeeb**

Pix by **Law Suun Ting**

IN a move to get more motorists to park at the Komtar multi-storey carpark, the usual parking rate of RM1.20 per hour has been reduced to RM1 per hour from May 1.

The monthly parking pass of RM127.20 has been revised to RM100 with the 6% service tax no longer imposed.

"We hope the occupancy rate will increase from 60% to 85% during weekdays and to 99% on weekends," said Tanjong MP Ng Wei Aik on April 30.

The parking area will undergo a facelift with repair of lifts, installation of more lighting and closed-circuit television cameras (CCTVs) once PDC Setia Urus Sdn Bhd approves One World's proposal to upgrade and manage the carpark.

Currently, the nine-storey carpark only utilises 288 parking bays, less than half the capacity of 630 parking bays.

Meanwhile, the parking hours have been extended to 7am to 10.30pm since the Pacific Hypermarket and Departmental Store operates till 10pm.

Ng added the Penang Island Municipal Council (MPPP) is looking for new parking sites around Chulia Street and Penang Road to ease parking problems in the area.

Komtar assemblyman Teh Lai Heng, who was also present, said a site for a new multi-storey carpark has been identified at Weld Quay, opposite the Pengkalan Raja Tun Uda ferry terminal.



Ng and Teh showing the revised rate to the media in front of the Komtar multi-storey carpark.

Batu Lanchang market more disabled-friendly

THE Batu Lanchang market has become more disabled-friendly with the addition of new lifts and the upgrading of toilets and ramps.

Exco for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow said parking space has also been allocated in the upgrading project that cost RM1.167 million, adding that the Penang Island Municipal Council's (MPPP) coupon parking system would be implemented soon to replace the current clock-in-and-clock out parking facilities at the market.

"We received complaints from market-goers that the current parking system is troublesome," he said at the opening of the upgraded facilities recently.

"The market's community hall, which is always rented by the public for various occasions and festivals, will soon be refurbished with air-conditioning, and a new futsal court being built behind the market will be open to the public in two months."

Meanwhile, Society of Disabled Persons Penang president Teh Lay Khuan, who was present at the function, said she was glad with the improved



Teh (in wheelchair), Patahiyah (fourth from left), Chow (fourth from right) and other guests after the event.

facilities.

"This market is quite famous but when I receive invitations to attend functions at its hall, I could not do so due to the difficulty getting to the hall.

"With the new lifts and other facilities, it will be easier for us," she said.

Also present were MPPP president Datuk Patahiyah Ismail and exco for Tourism Development and Culture Danny Law Heng Kiang.

Mitigation plans afoot for Bukit Relau

THE Penang Island Municipal Council (MPPP) has moved to allay the concerns of the public and non-governmental organisations with regard to Bukit Relau or commonly known as the "Botak Hill".

"Due to the numerous queries, MPPP wishes to inform that mitigation plans prepared by the geotechnical consultant appointed by land owner General Accomplishment Sdn. Bhd had been inspected by the Penang state-appointed geotechnical expert, Datuk Gue See Sew. Several improvements had been made to the mitigation plans," it said in a statement issued on May 5.

Pursuant to that, MPPP approved the mitigation plan on April 21. Inspections made by MPPP revealed that General Accomplishment had carried out the mitigation works on April 22.

Works involved included building of trenches, sediment ponds and planting of hydroseeding grass.

"The mitigation works are expected to be completed within six months," MPPP said.

It assured that close monitoring at site will be carried out to ensure that mitigation works are carried out accordingly.

Bon Appetit

Place for value-for-money meals

Story by **Danny Ooi**

PENANGITES may be unfamiliar with the restaurant named Bon Appetit but would definitely have heard of KDU College Penang (KDU Penang).

Ideally situated in the heart of George Town, the Bon Appetit restaurant is solely owned by KDU Penang and run by students of the School of Hospitality, Tourism and Culinary Arts.

This restaurant is a platform for training its culinary arts and hospitality students, to provide them with invaluable hands-on experiences.

Though it is a student-run restaurant, it is professionally set up with a pleasant casual fine-dining setting and warm, hospitable students welcoming you at the doorstep.

According to Prakash R Jakathesan, F & B lecturer of KDU Penang, the menu offers weekly thematic set lunch cuisine from Asian to European.

“One may enjoy a notably tasty and satisfying lunch with family and friends at a reasonable price from RM16 onwards for a 3 to 4-course meal. A buffet lunch is served once every three months with the price ranging from RM25 to RM35 per person,” he added.

Prakash said that the restaurant opens to the public at the beginning of each new semester.

“This semester, the restaurant will open every Monday to Friday from 12-2pm starting from the first week of

April,” he told Buletin Mutiara.

“We have our regular clientele who would come back every semester for lunches and with limited seats available, we would recommend reservations to be made three days in advance to avoid disappointment.

“On top of that, the restaurant also caters for special occasions such as birthday parties or events for a comfortable size of 50-70 persons,” he added.

“It is a platform for students to learn and practise their skills and knowledge. Thus, we welcome any feedback from our guests during the lesson and corrections may be made table-side during the meal” added Prakash.

He said the main course for the set lunch - French Chicken Roulade with Ricotta and Spinach - consists of tender boneless whole chicken leg, rolled and stuff with a ricotta and spinach stuffing, served with baked pumpkin, cauliflower and demi-glace.

Come and discover gourmet meals at affordable prices in Restaurant Bon Appetit!

For reservations, call Restaurant Bon Appetit, KDU Penang at 04-2266368 ext. 228.

It is located at 32, Jalan Anson.

One of the main course for set lunch, French Chicken Roulade with Ricotta Spinach stuffing served with baked pumpkins and demi-glace.



A student having her hands-on training at Bon Appetit with the lecturer, Prakash coaching by her side.



Some of the other delectable dishes served at the outlet.

Barter trade to promote 3Rs



Chow exchanging pleasantries with this very young barter trade participant.

THE recent Earth Day Barter Trade 2014 celebration held in Lebuh Pantai Penang on April 27 was the third organised by Penang Green Council (PGC).

It was a platform for participants to exchange unwanted but usable items in good condition without involving cash transactions.

"The main purpose of this activity is to encourage 3Rs (Reduce, Re-use & Recycle) in our daily life, to create public awareness about zero waste practices as well as educate the public to treasure used/second-hand items," exco for Local Government, Traffic Management & Flood Mitigation Chow Kon Yeow said when he officiated the event recently.

He said this event is also one of the pre-events for Penang International Green Carnival to be held on Sept 13 and 14 at the Esplanade at Padang Kota Lama.

Among the programmes at the Barter Trade 2014 celebrations were choral speaking by Sekolah Kebangsaan Jawi, Ip Man Wing Chun Martial Arts Demonstrations by IP Man Wing Chun Penang, Earth Day Quiz by Alliance Bank Beach Street, live band performance by The Brackets and singing performance by Jacqueline Ng.

MAJLIS PERBANDARAN PULAU PINANG
PENGUATKUASAAN
SEK 46 (1) Akta Jalan, Parit & Bangunan 1974

Jenis-jenis Kesalahan

Seseorang yang :

- a) Membina / menegak / mendirikan / menyenggara tembok / pagar / usur / tiang / halangan di tempat awam.
- b) Menutup / menghalang parit terbuka di sisi jalan tanpa kebenaran bertulis.
- c) Meletak kotak / karung / periuk belanga / pinggan mangkuk / dan lain-lain di tempat awam dalam tempoh yang lama yang perlu untuk punggah memungkah.
- d) Meletak barang-barang yang berkaitan dengan perniagaan / tred di tempat awam.
- e) Meletak Kayu-kayan / besi sekerap / kereta buruk / bahan buangan di tempat awam.
- f) Meletak sampah di tempat awam.
- g) Menyebabkan / membenarkan kereta berhenti di siarkaki.

PENALTI = RM 500.00

Pihak Berkuasa Tempatan boleh memindahkan halangan tersebut dan menahan halangan itu sehingga kos pemindahan dan penahanan dibayar.

MAJLIS PERBANDARAN PULAU PINANG
PENGUATKUASAAN
SEK 46 (1) Akta Jalan, Parit & Bangunan 1974

Contoh-contoh Halangan :

PENALTI = RM 500.00

Pihak Berkuasa Tempatan boleh memindahkan halangan tersebut dan menahan halangan itu sehingga kos pemindahan dan penahanan dibayar.

More teams in paintball event



It was great action as 44 Paintball teams from near and far came to Padang Kota Lama to compete in the second YDP Paintball Cup.

Story and pix by **Mark James**

THE Yang Dipertua Cup organised by the Penang Island Municipal Council (MPPP) this year received an even larger participation from paintball teams from all over the country and beyond.

A total of 44 teams took part, including a team from Indonesia to battle their way to be crowned best paintball team in the region.

Team G-Army emerged champion for the second year in a row in the mechanical category, taking home RM3,000, a trophy and medals after defeating Penang's Xstrasdos in the final.

Penang Island Municipal Council president Datuk Patahiyah Ismail was proud that this year's paintball event went on without a hitch and considered it a major success as more teams joined in the fun this year.

Last year, 14 teams took part in the YDP Cup and 20 in the MPPP Paintball Open.

Noticing the increasing popularity and trend to take part in MPPP organised paintball events, it was no surprise that this year's event was an even bigger success.

"Paintball is a very popular sport not only on a local level but in the international arena. Not only does it help promote healthy living through its vigorous training regimen but will also help tourism to our country," she said.

MPPP works all year long to plan various sporting and recreational activities with sports clubs, associations and non-governmental organisations (NGOs) to keep the Penang sporting calendar vibrant and full of activities for the people.

Patahiyah also extended her gratitude to the sponsors of the event for helping make it possible.

Friendly match to boost ties



The host team issuing the battle cry before the start of the match.

A FRIENDLY football match at the City Stadium between a state assembly representative side, the host team, and Jelutong village development and security committee team saw the state assembly team losing 4-2.

"We created chances but we missed," said host team manager Chong Eng who also played with the men in the first half.

As the state exco for Youth and Sports, Women, Family and Community Development, Chong Eng explained that the match was organised in a move to cultivate a healthy lifestyle and also to improve ties with the people.

Despite facing many young players, the host team put up a tough fight for the whole 90 minutes and even displayed some deft moves.

New addition to G Hotel line

Story by **Caleb Yeoh**
Pix by **Law Suun Ting**

THE G Hotel Kelawai, the latest edition to the G Hotel line situated along Gurney Drive, is set to open its doors come this October.

With the tagline “Style, re-defined”, expect your stay to uphold and quite possibly push the bar higher in terms of G Hotel’s already renowned reputation for providing a classy lodging experience.

The RM 200 million hotel block will house a total of 208 rooms, comprising 143 deluxe rooms, 63 executive rooms and two suites, designed in a contemporary setting in mind.

G Hotel director Phuah Choon Meng said they expect to take in their first guests at G Hotel Kelawai in December once the new block is fully equipped in October.

This new hotel addition will also provide guests with a fully equipped gymnasium, a business centre and rooftop



Lim (fourth from right) taking part in the topping off ceremony with Phuah to his right, joined by Law and Hanratty, and a few members of G Hotel’s managerial staff.

infinity pool.

The G Hotel Kelawai topping off ceremony was officiated by Chief Minister Lim Guan Eng who welcomed this

new addition with open arms.

“2013 was a good year for hotels in Penang, showing a double bonus growth. This is why Penang needs more ho-

tels, taking into account the increasing amount of tourists coming here every year,” Lim said in his speech.

Also present at the ceremony

was state exco for Tourism Development and Culture, Law Heng Kiang and Michael Hanratty, general manager of G Hotel.

Creative industry to be change-maker

CREATIVE Industry is big business with figures speaking for themselves.

According to PricewaterhouseCoopers (PwC), global consumer spending for the industry’s output including film, television, music, games and educational content was expected to touch US\$966 billion (about RM3.17 trillion) in 2016.

Gartner forecasts worldwide video games revenue will exceed US\$111 billion in 2015, with US\$55 billion from Game Consoles. (Gartner, October 2013).

Avatar is the highest-grossing movie on record, having netted US\$2.8 billion at worldwide box offices. Disney’s Frozen earned US\$1.1 billion in box office worldwide, and is the top-grossing animated film of all time. So, Penang is not about to rest on its laurels but is ready to grab a piece of the action by preparing the state for the future.

On May 6, Chief Minister Lim Guan Eng launched the Penang Creative Industry Conference & Showcase (PCICS).

“This event aims to highlight creative industries in Penang and discuss the best

means to promote, develop and build an interactive connection between creative industries and end users,” Lim said in his opening speech.

“The key to future economic success is not an over-reliance on one sector but to seek convergence of not only the manufacturing sector but also both the services and government sector. Services sector includes not only tourism, medical treatment and education but ICT, shared services & outsourcing (SSO) and creative multimedia content,” he added.

The conference was well attended by college students and their energy and vitality could be felt at the venue. Their cheers and applause proved their resounding approval of the state’s vision.

Lim told them “We believe in you, the young people in Penang. We want to grow and have a flourishing creative industry in Penang. We hope the Penang spirit can move you towards that direction.”

Lim also touched on the “Tale of Two Cities”, highlighting how Penang gave artistic people the freedom to express and unleash their creativity



Young people listening intently to the Chief Minister’s inspiring speech at the conference.

while another city (referring to a city down south) had its “Legoman” art by Lithuanian artist Ernest Zacharevic removed.

“We give you the freedom, we hope you can use this opportunity to realise your potential! Developing the state’s talented young people to move up the value chain is a priority of the state government,” Lim said.

At the same conference, Lim also announced the setting up of Creative Animation Triggers (CAT), signalling

the state’s investment to develop and grow Penang as a hub for Creative Multimedia Content (CMC).

CAT offers 100,000 sq. ft. of office space across three sites in George Town.

It will benefit the industry, especially in producing new intellectual properties, and creative talents while opening doors to higher income job opportunities.

CAT has also laid the foundation to help create over 1,000 highly-skilled, knowledge-intensive and high-value job opportunities.



Pulau Pinang Cakna Kebajikan Rakyat Program-program EMAS Untuk Semua



**DAFTARLAH
SEKARANG!!!**
di pejabat
**ADUN
ANDA!**

Pulau Pinang Bersih, Hijau, Sihat & Selamat

